

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 银钥匙(the Silver Key) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银钥匙(The silver key)

第1/1页

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ki:]
The SILVER KEY
这 银 钥匙

银钥匙

[baɪ][ertʃ] . [pi:] . [ˈlʌv,kɪɑ:ft]
By H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者： H·P·洛夫克拉夫特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z][ˈdʒænjuəri] - .
Weird Tales January 1929 .
诡异的 故事 一月 - .

《怪异故事》 1929年1月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ˈrændɒlf] [ˈkɑ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [dri:mz] .
When Randolph Carter was thirty he lost the key to the gate of dreams .

什么时候 兰道夫 卡特 曾是 三十 他 丢失的 这 钥匙 到 这 门 的 梦境 .

兰道夫·卡特三十岁时，失去了通往梦想之门的钥匙。

[ˈpraɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊzɪnɪs] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [ˈnaɪtli]
Prior to that time he had made up for the prosiness of life by nightly
事先的 到 那 时间 他 有 制成 向上 为了 这 勤奋 的 生活 经过 每晚

[ɪkˈskɜ:ɹʒən] [tu:; tə][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪtɪz] [brɪˈjɒnd] [speɪs] ,
excursions to strange and ancient cities beyond space ,
短途旅行 到 奇怪的 和 古老的 城市 超过 空间 ,

在此之前，他常常通过夜间前往太空之外的陌生而古老的城市来弥补生活的乏味。

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ʌnbrɪˈli:vəb(ə)l] [ˈgɑ:d(ə)n][lændz] [əˈkrɒs] [ɪˈθɪəriəl] [ˈsi:z] ;
and lovely , unbelievable garden lands across ethereal seas ;
和 迷人的 , 难以置信 花园 土地 穿过 空灵的 海域 ;

还有横跨空旷海洋的美丽、令人难以置信的花园；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] [ˈhɑ:d(ə)nd] [əˈpɒn][hɪm][hi:; hi] [felt] [ðɪ:z] [ˈlɪbətɪz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ]
but as middle age hardened upon him he felt these liberties slipping away little by
但 作为 中间 年龄 硬化 之上 他 他 毛毡 这些 自由 滑倒 离开 小的 经过

[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但随着中年危机逐渐降临，他感到这些自由正一点点地从他身边溜走。

[ʌn'tɪl][æ̃t; ə̃t][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ɔːltə'geðə(r)] .
until at last he was cut off altogether .
直到 在 最后的 他 曾是 切 离开 共 。

直到最后他彻底与外界失去了联系。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['gæliz] [seɪl][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [pɑːst][ðə; ði]['gɪldɪd] [spəɪəz][ɒv; əv]
No more could his galleys sail up the river Oukranos past the gilded spires of
不 更多的 可以 他的 厨房 帆 向上 这 河 - 过去的 这 镀金 尖塔 的
[θræn] ,
Thran ,
thran ,

他的战船再也不能沿乌克兰诺斯河逆流而上，驶过特兰金碧辉煌的尖塔了。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['kærəvənz][træmp] [θruː] ['pɜːfjuːmd] ['dʒʌŋɡlɪz][ɪn] [klɛd] ,
or his elephant caravans tramp through perfumed jungles in Kled ,
或者 他的 大象 旅行拖车 流浪汉 通过 香 丛林 在 克莱德 ,
或者他的象队跋涉穿过克莱德芬芳的丛林，

[weə(r)] [fə'ɡɒtn] ['pæləs] [wɪð] [veɪnd] ['aɪvəri] ['kɒləms] [sli:p] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən]['ʌndə(r)]
where forgotten palaces with veined ivory columns sleep lovely and unbroken under
在哪里 被遗忘的 宫殿 和 有脉络 象牙 列 睡觉 迷人的 和 未破 在下面
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 。

那些被遗忘的宫殿，有着纹理清晰的象牙柱，在月光下静静地沉睡着，美丽而完整。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [tuː]
He had read too much of things as they are , and talked with too
他 有 读 也 很多 的 事物 作为 他们 是 , 和 谈话 和 也
['meni] ['pi:p(ə)] .
many people .
许多 人们 。

他读的书太多了，跟人交谈也太多了。

[wel] - ['miːnɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['rɪ'leɪ(ə)nɪz]
Well - meaning philosophers had taught him to look into the logical relations
出色地 - 意义 哲学家 有 教授 他 到 看 进入 这 逻辑 关系
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 。

一些好心的哲学家教导他要探究事物之间的逻辑关系。

[ænd; ənd]['æ̃nəlaɪz][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fæ̃nsɪz] .
and analyze the processes which shaped his thoughts and fancies .
和 分析 这 流程 哪个 形状 他的 想法 和 幻想 。

并分析塑造他思想和幻想的过程。

['wʌndə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
Wonder had gone away ,
想知道 有 已消失 离开 ,

奇迹消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ɔːl][laɪf][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
and he had forgotten that all life is only a set of pictures in the brain ,
和 他 有 被遗忘的 那 全部 生活 是 仅有的 一个 放 的 图片 在 这 脑 ,
他忘记了，所有的人生都只是大脑中的一系列图像而已。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twɪkst] [ðəʊz] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈriːəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
among which there is no difference betwixt those born of real things and those
之中 哪个 那里 是 不 不同之处 中间 那些 出生 的 真实的 事物 和 那些
[bɔːn] [ɒv; əv] [ˈɪnwəd] ['driːmɪŋ] ,
born of inward dreamings ,
出生 的 向内 梦境 ,

其中，由现实事物所生的和由内心幻想所生的，并无区别。

[ænd; ənd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ˈvæljuː][ðə; ði][wʌŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and no cause to value the one above the other .
和 不 原因 到 价值 这 一 多于 这 其他 .

没有理由认为其中一个比另一个更有价值。

[ˈkʌstəm] [hæd; həd] [dɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]
Custom had dinned into his ears a superstitious reverence for that which
风俗 有 晚餐 进入 他的 耳朵 一个 迷信的 尊敬 为了 那 哪个
[ˈtændʒəbli][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɪsts] ,
tangibly and physically exists ,
切实地 和 身体 存在 ,

习俗在他耳中灌输了一种对有形、有物质存在的事物的迷信式敬畏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['siːkrətli] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['vɪʒnz] .
and had made him secretly ashamed to dwell in visions .
和 有 制成 他 偷偷 羞愧 到 住 在 愿景 .

这让他暗自羞于沉溺于幻象之中。

[waɪz] [men][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['fænsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Wise men told him his simple fancies were inane and childish ,
明智的 男人 讲述 他 他的 简单的 幻想 是 无聊 和 幼稚 ,

智者告诉他，他那些简单的幻想既愚蠢又幼稚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][səʊ] .
and he believed it because he could see that they might easily be so .
和 他 相信 它 因为 他 可以 看 那 他们 可能 容易地 是 所以 .

他之所以相信这一点，是因为他能看出他们很可能就是这样。

[wɒt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][rɪ'æləti][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'neɪn]
What he failed to recall was that the deeds of reality are just as inane
什么 他 失败的 到 记起 曾是 那 这 契约 的 现实 是 只是 作为 无聊
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
and childish ,
和 幼稚 ,

他忘记的是，现实中的行为也同样愚蠢幼稚。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][ˈæktəz] [pə'sɪst] [ɪn] ['fænsɪ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]
and even more absurd because their actors persist in fancying them full of
和 甚至 更多的 荒诞 因为 他们的 演员 坚持 在 幻想 他们 满的 的
[ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] ['pɜːpəs] [graɪnd] ['eɪmləsli] [ɒn][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ]
meaning and purpose as the blind purpose grinds aimlessly on from nothing
意义 和 目的 作为 这 瞎的 目的 研磨 漫无目的地 在 从 没有什么
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bæk][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ,
to something back to nothing again ,
到 某物 后退 到 没有什么 再次 ,

更荒谬的是，演员们仍然执着地认为这些角色充满意义和目的，而这种盲目的目的却漫无目的地从无到有，最终又回到无。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈhiːdɪŋ] [nɔː(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɔː(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [ˈflɪkə(r)]
neither heeding nor knowing the wishes or existence of the minds that flicker
两者都不 听从 也不 会心 这 愿望 或者 存在 的 这 思想 那 闪烁
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
for a second now and then in the darkness .
为了 一个 第二 现在 和 然后 在 这 黑暗 .

既不理睬也不了解黑暗中偶尔闪现的意识的愿望或存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ,
They had chained him down to things that are ,
他们 有 连锁 他 向下 到 事物 那 是 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [tɪl] [ˈmɪst(ə)rɪ][hæd; həd] [gɒn]
and had then explained the workings of those things till mystery had gone
和 有 然后 解释 这 运作 的 那些 事物 直到 神秘 有 已消失
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
out of the world .
出去 的 这 世界 .

然后，他解释了那些事物的运作原理，直到世间的神秘感彻底消失。

[wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,
When he complained ,
什么时候 他 抱怨 ,
[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ˈtwaɪlaɪt] [reɪlmz] [weə(r)] [ˈmædʒɪk][ˈmɔːldɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪvɪd]
and longed to escape into twilight realms where magic molded all the little vivid
和 渴望 到 逃脱 进入 暮 领域 在哪里 魔法 模制 全部 这 小的 生动
[ˈfrægmənts][ænd; ənd][praɪzd] [ə,səʊsɪˈeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː][ˈvɪstə] [ɒv; əv] [ˈbreθləs]
fragments and prized associations of his mind into vistas of breathless
片段 和 珍贵的 协会 的 他的 头脑 进入 景色 的 喘不过气
[ɪkˈspektənsɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈkwentʃəbl] [dɪˈlaɪt] ,
expectancy and unquenchable delight ,
预期 和 无法熄灭的 喜 ,

他渴望逃入暮色笼罩的国度，在那里，魔法将他脑海中所有生动的小碎片和珍贵的联想塑造成令人屏息的期待和永不满足的喜悦的景象。

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [ɪnˈsted] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
they turned him instead toward the new - found prodigies of science ,
他们 转向 他 反而 朝向 这 新的 - 成立 神童 的 科学 ,
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm][faɪnd][ˈwʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæ.təmz][ˈvɔːteks][ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz][daɪˈmenʃ(ə)nz]
bidding him find wonder in the atom's vortex and mystery in the sky's dimensions
投标 他 寻找 想知道 在 这 原子的 涡流 和 神秘 在 这 天空的 方面
.
:
.

让他去发现原子漩涡中的奇妙和天空维度中的奥秘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [buːn] [ɪn] [θɪŋz] [huːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
And when he had failed to find these boons in things whose laws are
和 什么时候 他 有 失败的 到 寻找 这些 恩惠 在 事物 谁 法律 是
[nəʊn] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərəbl] ,
known and measurable ,
已知 和 可测量的 ,
[ænd; ənd] [hɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ˈfɪndz] [ˈlɔːz] [ˈlɪt(ə)l]
known dimensions of the little world
已知 方面 的 小 世界

当他未能从那些规律已知且可衡量的事物中找到这些益处时，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hi:; hi] [lækt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
they told him he lacked imagination ,
他们 讲述 他 他 缺乏 想像力 ,

他们说 他缺乏想象力,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ,mætʃʊə(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [dri:m] - [ɪ'ljʊzən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'ljʊzən]
and was immature because he preferred dream - illusions to the illusions
和 曾是 不成熟 因为 他 首选 梦 - 幻觉 到 这 幻觉

[ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
of our physical creation .
的 我们的 身体的 创建 .

他不够成熟, 因为他更喜欢梦境般的幻象, 而不是我们创造的物质世界的幻象。

[səʊ][ɪ'kɑ:tə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʌðə(r)z][dɪd] ,
So Carter had tried to do as others did ,
所以 卡特 有 尝试 到 做 作为 其他的 做过 ,

所以卡特也试图效仿其他人的做法。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪ'moʊ'nz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [maɪndz]
and pretended that the common events and emotions of earthly minds
和 假装 那 这 常见的 活动 和 情绪 的 尘世的 思想

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [səʊlɪz] .
were more important than the fantasies of rare and delicate souls .
是 更多的 重要的 比 这 幻想 的 稀有的 和 精美的 灵魂 .

并假装世俗心灵的普通事件和情感比稀有而细腻灵魂的幻想更重要。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [drɪ'sent] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt][ðə; ði][ɪ'ænɪm(ə)l][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ][ɔ:(r)]
He did not dissent when they told him that the animal pain of a stuck pig or
他 做过 不是 异议 什么时候 他们 讲述 他 那 这 动物 疼痛 的 一个 卡住 猪 或者
[dɪs'peptɪk] ['pləʊmən] [ɪn][ɪ'ri:əl][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ɪ'greɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piələs] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv]
dyspeptic plowman in real life is a greater thing than the peerless beauty of
消化不良 农夫 在 真实的生活 是 一个 更大的 事物 比 这 无与伦比 美丽 的
- [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [ɪ'kɑ:v(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [kæl'sedəni] ,
Narath with its hundred carved gates and domes of chalcedony ,
- 和 它是 百 卡文 大门 和 穹顶 的 玉髓 ,

当他们告诉他, 现实生活中被宰杀的猪或消化不良的农夫所遭受的动物般的痛苦, 比那拉斯城那无与伦比的美丽 (包括一百座雕刻精美的城门和玉髓圆顶) 还要严重时, 他并没有反对。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'dɪmli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
which he dimly remembered from his dreams ;
哪个 他 依稀 记得 从 他的 梦境 ;

他隐约记得曾在梦中见过;

[ænd; ənd][ɪ'ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
and under their guidance he cultivated a painstaking sense of pity and
和 在下面 他们的 指导 他 栽培 一个 费尽心力 感觉 的 遗憾 和

['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

在他们的指导下, 他培养了一种细致入微的怜悯和悲剧感。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['ʃæləʊ] , ['fɪk(ə)l] ,
Once in a while , though , he could not help seeing how shallow , fickle ,
一次 在 一个 尽管 , 尽管 , 他 可以 不是 帮助 看到 如何 浅的 , 反复无常 ,

但偶尔, 他还是会忍不住看到别人是多么肤浅、善变。

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [ɔ:l][ɪ'hju:mən][æspə'eɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] ,
and meaningless all human aspirations are ,
和 无意义的 全部 人类 抱负 是 ,

所有人类的抱负都是毫无意义的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['emptɪli] ['aʊə(r)] ['ri:əl] ['ɪmpʌls] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðəʊz] ['pɒmpəs] [aɪ'diəl] [wi:; wi] [prə'fes]
and how empty our real impulses contrast with those pompous ideals we profess
和 如何 空虚地 我们的 真实的 冲动 对比 和 那些 傲慢 理想 我们 宣称
[tu:; tə][həʊld] .
to hold .
到 抓住 .

我们真实的冲动与我们声称秉持的那些浮夸理想形成了多么空洞的对比。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][pə'laɪt] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə]
Then he would have recourse to the polite laughter they had taught him to
然后 他 会 有 追索权 到 这 有礼貌的 笑声 他们 有 教授 他 到
[ju:z] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][,ɑ:tɪfɪ'jæləti][pʊ; əv] [dri:mz] ;
use against the extravagance and artificiality of dreams ;
使用 反对 这 奢侈 和 人工性 的 梦境 ;
然后，他就会用他们教他用来对抗梦想的奢靡和虚假的礼貌性笑声；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['derli] [laɪf][pʊ; əv] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [æz; əz][ɪk'strævəgənt]
for he saw that the daily life of our world is every inch as extravagant
为了 他 锯 那 这 日常的生活 的 我们的 世界 是 每一个 英寸 作为 靡
[ænd; ənd][,ɑ:tɪfɪ(ə)] ,
and artificial ,
和 人造的 ,

因为他看到，我们这个世界的日常生活处处都充满了奢靡和虚假。

[ænd; ənd][fa:(r)] [les] ['wɜ:ði] [pʊ; əv] [rɪ'spekt] [br'kəz; br'kɒz][pʊ; əv][ɪts] ['pɒvəti] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts]
and far less worthy of respect because of its poverty in beauty and its
和 远的 较少的 值得 的 尊重 因为 的 它是 贫困 在 美丽 和 它是
['sɪli] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][əd'mɪt][ɪts] [əʊn] [læk] [pʊ; əv] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] .
silly reluctance to admit its own lack of reason and purpose .
愚蠢的 不情愿 到 承认 它是自己的 缺少 的 原因 和 目的 .
而且由于其缺乏美感，并且愚蠢地不愿承认自己缺乏理性和目的，因此更不值得尊重。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] ['hju:məɪst] ,
In this way he became a kind of humorist ,
在 这 方式 他 成为 一个 种类 的 幽默家 ,
就这样，他成了一位幽默作家。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['hju:mə(r)][ɪz] ['empti] [ɪn][ə; eɪ]['maɪndləs] ['ju:nɪvɜ:s] [drɪ'vɔɪd]
for he did not see that even humor is empty in a mindless universe devoid
为了 他 做过 不是 看 那 甚至 幽默 是 空的 在 一个 无意识 宇宙 缺乏
[pʊ; əv] ['eni] [tru:] ['stændəd] [pʊ; əv] [kən'sɪstənsi] [ɔ:(r)] [ɪnkən'sɪstənsi] .
of any true standard of consistency or inconsistency .
的 任何 真的 标准 的 一致性 或者 不一致 .

因为他没有意识到，在一个缺乏任何真正一致性或不一致性标准的无意识宇宙中，即使是幽默也是空洞的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)li] ['tʃɜ:tʃli]
In the first days of his bondage he had turned to the gentle churchly
在 这 第一的 天 的 他的 束缚 他 有 转向 到 这 温和的 教会的
[feɪθ] [ɪn'diə] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][naɪ'i:v] [trʌst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
faith endeared to him by the naïve trust of his fathers ,
信仰 可爱的 到 他 经过 这 幼稚的 相信 的 他的 父亲们 ,

在他被奴役的最初日子里，他转向了温和的教会信仰，这种信仰源于他父亲天真的信任，使他深受喜爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəns] [stretʃt] ['mɪstɪk] ['ævənju:s] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf]
for thence stretched mystic avenues which seemed to promise escape from life
为了 因此 拉伸 神秘 途径 哪个 似乎 到 承诺 逃脱 从 生活
.
:
.

从那里延伸出神秘的大道，仿佛可以让人逃离尘世。

[ˈəʊnli][ʊn] [ˈkləʊzə(r)] [ˈvju:] [dɪd][hi:; hi] [mɑ:k] [ðə; ði] [stɑ:vɪd] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [steɪl]
Only on closer view did he mark the starved fancy and beauty , the stale
 仅有的 在 更近 看法 做过 他 标记 这 饥饿 想要 和 美丽 , 这 陈旧
 [ænd; ənd][ˈprəʊzi] [ˈtraɪtnəs] ,
and prosy triteness ,
 和 散文 平庸 ,

只有仔细观察，他才注意到其中匮乏的想象力和美感，以及陈腐乏味的平庸。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['aʊli] ['grævəti][ænd; ɐnd] [grəʊ'tesk] [kleɪmz][ɒv; əv]['sɒlɪd][tru:θ] [wɪtʃ] [reɪn]
and the owlish gravity and grotesque claims of solid truth which reigned
 和 这 猫头鹰般的 重力 和 怪诞 索赔 的 坚硬的 真相 哪个 统治

['bɔ:rsəmli] [ænd; ɐnd] [əʊvə'welmiŋli] [ə'mʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [prə'fesə] ;
boresomely and overwhelmingly among most of its professors ;
 无聊地 和 压倒性的 之中 最多 的 它是 教授们 ;

以及猫头鹰般的严肃和对真理的荒谬宣称，这种严肃和荒谬的宣称在大多数教授中令人厌烦地盛行；

[ɔ:(r)] [fi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈɔ:kwəd nə s] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [səʊt] [tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] [æz; əz]
or feel to the full the awkwardness with which it sought to keep alive as
 或者 感觉 到 这 满的 这 尴尬 和 哪个 它 寻求 到 保持 活 作为
 [ˈlɪtərəl] [fækt] [ðə; ði] [aʊtˈgrəʊn] [fiəz] [ænd; ənd] [ˈɡesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪm(ə)l] [reɪs] [kənˈfrʌntɪŋ]
literal fact the outgrown fears and guesses of a primal race confronting
 文字 事实 这 长大了就不合适了 恐惧 和 猜测 的 一个 原始 种族 面对
 [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
the unknown .
 这 未知 .

或者充分感受到它试图将一个原始种族面对未知时逐渐消逝的恐惧和猜测作为事实保留下来的笨拙。

[aɪˈti:] [ˈwɪəriəd] [ˈkɑ:tə(r)][tuː; tə] [si:] [həʊ] [ˈsɒləmli] [ˈpi:p(ə)l] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈɜ:θli] [riˈæləti] [aʊt]
It wearied Carter to see how solemnly people tried to make earthly reality out
 它 疲惫 卡特 到 看 如何 庄严地 人们 尝试 到 制作 尘世的 现实 出去
 [ɒv; əv][əʊld] [mɪθs] [wɪtʃ] [ˈevri] [step][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈbəʊstɪd] [ˈsaɪəns] [kənˈfju:t] ,
of old myths which every step of their boasted science confuted ,
 的 老的 神话 哪个 每一个 步 的 他们的 吹嘘 科学 驳斥 ,
 卡特感到厌倦的是，人们一本正经地试图将古老的神话转化为现实，而他们引以为傲的科学却一步步地驳斥了这些神话。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈsɪəriəsənəs] [kɪld] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept]
and this misplaced seriousness killed the attachment he might have kept
 和 这 放错地方了 严肃 被杀 这 依恋 他 可能 有 保留

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kriːdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [raɪts]
for the ancient creeds had they been content to offer the sonorous rites
 为了 这 古老的 信条 有 他们 到过 内容 到 提供 这 响亮的 仪式

[ænd; ænd] [ɪˈməʊʃən(ə)] [ˈaʊtlets] [ɪn] [ðəə(r)] [truː] [gaɪz] [ɒv; əv] [ɪˈθɪəriəl] [ˈfæntəsi] .
and emotional outlets in their true guise of ethereal fantasy .
 和 情绪 商店 在 他们的 真的 伪装 的 空灵的 幻想 .

这种错位的严肃扼杀了他对古代信条可能保留的依恋，如果这些信条满足于以其缥缈的幻想的真正面目提供悦耳的仪式和情感的出口的话。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [miθs] ,
But when he came to study those who had thrown off the old myths ,
 但 什么时候 他 来了 到 学习 那些 WHO 有 抛掷 离开 这 老的 神话 ,
 但当他开始研究那些抛弃了旧神话的人时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈʌɡli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] .
he found them even more ugly than those who had not .
 他 成立 他们 甚至 更多的 丑陋的 比 那些 WHO 有 不是 .
 他发现他们比那些没有被他发现的人还要丑陋。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['bju:tɪ] [laɪz][ɪn] ['hɑ:məni] ,
They did not know that beauty lies in harmony ,
 他们 做过 不是 知道 那 美丽 谎言 在 和谐 ,
 他们并不知道美在于和谐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][laɪf][hæz; hæz][nəʊ] [ˈstændəd] [əˈmɪdst][æən; ən] [ˈeɪmləs] [ˈkɒzmɒs] [seɪv]
and that loveliness of life has no standard amidst an aimless cosmos save
和 那 可爱 的 生活 有 不 标准 在.....之中 一个 漫无目的 宇宙 节省
[ˈəʊnli][ɪts] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [brɪˈfɔ:(r)]
only its harmony with the dreams and the feelings which have gone before
仅有的 它是 和谐 和 这 梦境 和 这 情怀 哪个 有 已消失 前
[ænd; ənd][ˈblaɪndli][ˈməʊldɪd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [sfɪrɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ˈkeɪs] .
and blindly molded our little spheres out of the rest of chaos .
和 盲目地 模制 我们的 小的 球体 出去 的 这 休息 的 混乱 .

在漫无目的的宇宙中，生命的美好没有标准，它唯一的标准就是与过去的梦想和情感相和谐，这些梦想和情感盲目地从混沌中塑造了我们的小小世界。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli]
They did not see that good and evil and beauty and ugliness are only
他们 做过 不是 看 那 好的 和 邪恶的 和 美丽 和 丑陋 是 仅有的
[ˌɔ:nəˈment(ə)l] [fru:tɪz] [ɒv; əv] [pəˈspektɪv] ,
ornamental fruits of perspective ,
装饰 水果 的 看法 ,

他们没有意识到，善恶美丑都只是视角所赋予的装饰性结果。

[hu:z] [səʊl][ˈvælju:] [laɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˈlɪŋkɪdʒ] [tu:; tə] [wɒt] [tʃɑ:ns] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [θɪŋk] [ænd; ənd]
whose sole value lies in their linkage to what chance made our fathers think and
谁 唯一 价值 谎言 在 他们的 连锁 到 什么 机会 制成 我们的 父亲们 思考 和
[fi:l] ,
feel ,
感觉 ,

它们唯一的价值在于它们与我们父辈因偶然事件而产生的想法和感受之间的联系。

[ænd; ənd] [hu:z] [faɪn] [ˈdi:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [reɪs] [ænd; ənd][ˈkʌltʃə(r)] .
and whose fine details are different for every race and culture .
和 谁 美好的 细节 是 不同的 为了 每一个 种族 和 文化 .

每个种族和文化的具体细节都不尽相同。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈnaɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][ɔ:(r)] [trænsˈfə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Instead , they either denied these things altogether or transferred them to the
反而 , 他们 任何一个 否认 这些 事物 共 或者 转移 他们 到 这
[kru:d] ,
crude ,
原油 ,

相反，他们要么完全否认这些事情，要么将它们转移到粗俗的、

[veɪɡ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈpeznts] ;
vague instincts which they shared with the beasts and peasants ;
模糊的 本能 哪个 他们 共享 和 这 野兽 和 农民 ;
[ˌdeɪtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈpeznts] ;
他们与野兽和农民一样，都拥有模糊的本能；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [dræɡd] [ˌmælˈoʊdərəsli] [aʊt][ɪn][peɪn] , [ˈʌɡlɪnəs] , [ænd; ənd]
so that their lives were dragged malodorously out in pain , ugliness , and
所以 那 他们的 生活 是 拖拽 散发恶臭的 出去 在 疼痛 , 丑陋 , 和
[ˌdɪsprəˈpɔ:ʃn] ,
disproportion ,
不成比例 ,

于是，他们的生命在痛苦、丑陋和畸形中被无情地拖了出来。

[jet] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlu:dkrəs] [praɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)]
yet filled with a ludicrous pride at having escaped from something no more
然而 已填 和 一个 荒谬 自豪 在 拥有 逃脱 从 某物 不 更多的
[ˌʌnˈsaʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sti:l] [held][ðem; ðəm] .
unsound than that which still held them .
不健全 比 那 哪个 仍然 握住 他们 .

然而，他们却充满了一种荒谬的自豪感，因为他们逃离了某种并不比仍然束缚他们的事物更不健全的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈtreɪdɪd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɡɒdz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][blaɪnd][ˈpaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
They had traded the false gods of fear and blind piety for those of
他们 有 交易 这 错误的 神 的 害怕 和 瞎的 虔诚 为了 那些 的
[ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˈænəki] .
license and anarchy .
执照 和 无政府状态 .

他们舍弃了恐惧和盲目虔诚的虚假神明，转而信奉放纵和无政府主义。

[ˈkɑ:tə(r)][dɪd][nɒt] [teɪst] [ˈdi:pli] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfri:dəmz] ;
Carter did not taste deeply of these modern freedoms ;
卡特 做过 不是 品尝 深 的 这些 现代的 自由 ;

卡特并没有深刻体会到这些现代自由的滋味；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃi:pənəs] [ænd; ənd][ˈskwɒlə(r)] [ˈsɪkənd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbju:ti] [əˈləʊn] ,
for their cheapness and squalor sickened a spirit loving beauty alone ,
为了 他们的 廉价 和 肮脏不堪 恶心 一个 精神 爱 美丽 独自的 ,
它们的廉价和肮脏令热爱美的灵魂感到厌恶。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈlɒdʒɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃæmpɪənz] [traɪd][tu:; tə]
while his reason rebelled at the flimsy logic with which their champions tried to
尽管 他的 原因 叛乱 在 这 脆弱的 逻辑 和 哪个 他们的 冠军 尝试 到
[ɡɪld] [bru:t] [ˈɪmpʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪdnəs] [stript] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪdəlz] [ðeɪ] [hæd; həd]
gild brute impulse with a sacredness stripped from the idols they had
镀金 蛮力 冲动 和 一个 神圣 脱衣舞 从 这 偶像 他们 有
[dɪˈska:dɪd] .
discarded .
丢弃 .

而他的理智却反抗着他们的拥护者们试图用一种从他们已经抛弃的偶像身上剥离的神圣感来粉饰野蛮冲动的那种站不住脚的逻辑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðeə(r)][kɑ:st] - [ɒf] [ˈpri:s(t)krɑ:ft] ,
He saw that most of them , in common with their cast - off priestcraft ,
他 锯 那 最多 的 他们 , 在 常见的 和 他们的 投掷 - 离开 神术 ,
他发现他们中的大多数人，都和他们被抛弃的祭司职业一样，

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [əˈpɑ:t][frɒm; frəm]
could not escape from the delusion that life has a meaning apart from
可以 不是 逃脱 从 这 错觉 那 生活 有 一个 意义 除 从
[ðæt] [wɪtʃ] [men] [dri:m] [ˈɪntu:][,aɪˈti:] ;
that which men dream into it ;
那 哪个 男人 梦 进入 它 ;

无法摆脱这样一种错觉：生命的意义并非源于人们的梦想；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kru:d] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪˈgeɪfɪnz] [brɪˈjɒnd]
and could not lay aside the crude notion of ethics and obligations beyond
和 可以 不是 躺 旁边 这 原油 概念 的 伦理 和 义务 超过
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] ,
those of beauty ,
那些 的 美丽 ,

并且无法摒弃超越美的粗浅的伦理和义务观念。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][ˈneɪtʃ(ə)r] [ˈfri:k] [ɒv; əv][ɪts] [ʌnˈkɒŋjəsənəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:sənəl] [ˌɪməˈræləti] [ɪn]
even when all Nature shrieked of its unconsciousness and impersonal unmorality in
甚至 什么时候全部 自然 尖叫 的 它是 无意识 和 不具个人色彩 不道德 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvəri] .
the light of their scientific discoveries .
这 光 的 他们的 科学 发现 .

即使大自然在科学发现的光照下，都在呐喊着它的无意识和非人格化的不道德。

[wɔ:pt] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [wɪð] [ˌpri:kən'si:vð] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd]
Warped and bigoted with preconceived illusions of justice , freedom , and
扭曲的 和 偏执的 和 先入为主的 幻觉 的 正义 , 自由 , 和
[kən'sɪstənsɪ] ,
consistency ,
一致性 ,

扭曲的、偏执的，怀有对正义、自由和一致性的先入为主的幻想，

[ðeɪ] [kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][lɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [brɪ'li:fs] ;
they cast off the old lore and the old ways with the old beliefs ;
他们 投掷 离开 这 老的 知识 和 这 老的 方式 和 这 老的 信仰 ;

他们抛弃了旧的习俗、旧的信仰和旧的习俗；

[nɔ:(r)][ˈevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [lɔ:(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl]
nor ever stopped to think that that lore and those ways were the sole
也不 曾经 停止 到 思考 那 那 知识 和 那些 方式 是 这 唯一

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts] ,
makers of their present thoughts and judgments ,
制造商 的 他们的 展示 想法 和 判决 ,

他们也从未停下来思考过，那些传统和习俗才是他们现在思想和判断的唯一成因。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ˈstændədz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈju:nɪvɜ:s] [wɪ'ðəʊt] [fɪkst] [eɪmz]
and the sole guides and standards in a meaningless universe without fixed aims
和 这 唯一 指南 和 标准 在 一个 无意义的 宇宙 没有 固定的 目标

[ɔ:(r)][ˈsteɪb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] .
or stable points of reference .
或者 稳定的 积分 的 参考 ;

在一个没有固定目标或稳定参照点的无意义宇宙中，它们是指唯一的指导原则和标准。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðɪ:z] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] [ˈsetɪŋz] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [gru:] [vɔɪd] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
Having lost these artificial settings , their lives grew void of direction and
拥有 丢失的 这些 人造的 设置 , 他们的 生活 生长 空白 的 方向 和

[drə'mætɪk] [ˈɪntrəst] ;
dramatic interest ;
戏剧性 兴趣 ;

失去了这些人为了的环境，他们的生活变得缺乏方向和戏剧性；

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [draʊn] [ðeə(r)][ɒn'wi:] [ɪn][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
till at length they strove to drown their ennui in bustle and pretended
直到 在 长度 他们 努力 到 溺水 他们的 厌倦 在 忙碌 和 假装
[ˈju:sflnəs] ,
usefulness ,
用处 ,

最后，他们努力用忙碌和假装有用来掩盖内心的厌倦。

[nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [bɑ:'bæɪɪk] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ˈæɪnɪm(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .
noise and excitement , barbaric display and animal sensation .
噪音 和 激动 , 野蛮 展示 和 动物 感觉 ;

喧闹和兴奋，野蛮的展示和动物般的本能。

[wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [pɔ:ld; pæld] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:(r)] [gru:] [ˈnɔ:ziəs] [θru:] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [ðeɪ]
When these things palled , disappointed , or grew nauseous through revulsion , they
什么时候 这些 事物 苍白 , 失望的 , 或者 生长 恶心 通过 厌恶 , 他们

['kʌltɪvertɪd] [ˈaɪrəni][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ,
cultivated irony and bitterness ,
栽培 讽刺 和 苦味 ,

当这些事物变得乏味、令人失望，或者令人作呕时，他们便滋生出讽刺和苦涩。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔ:də(r)] .
and found fault with the social order .
和 成立 过错 和 这 社会的 命令 ;

并对社会秩序提出了质疑。

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [bruːt] [faʊnˈdeɪ](ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd]
Never could they realize that their brute foundations were as shifting and
绝不 可以 他们 意识到 那 他们的 蛮力 基础 是 作为 转变 和
[ˌkɒntrəˈdɪktəri] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeldəz] ,
contradictory as the gods of their elders ,
矛盾的 作为 这 神 的 他们的 长者 ;
他们始终无法意识到，他们粗野的根基就像他们祖辈信奉的神明一样，变幻莫测、自相矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n[ɒv; əv][wʌn][ˈməʊmənt][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
and that the satisfaction of one moment is the bane of the next .
和 那 这 满意 的 一 片刻 是 这 祸根 的 这 下一个 .
而一时的满足感，却可能成为下一时的痛苦。

[kɑːm] , [ˈlɑːstɪŋ] [ˈbjʊːti] [ˈkɒmz] [ˈəʊnli][ɪn] [driːm] ,
Calm , lasting beauty comes only in dream ,
冷靜的 , 持久 美丽 来 仅有的 在 梦 ;
宁静而持久的美丽只存在于梦中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɒləs] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [θrəʊn] [əˈweɪ] [wen] [ɪn][ɪts] [ˈwɜːɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl]
and this solace the world had thrown away when in its worship of the real
和 这 慰藉 这 世界 有 抛掷 离开 什么时候 在 它是 崇拜 的 这 真实的
[aɪˈtiː] [θruː] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nɪs] .
it threw away the secrets of childhood and innocence .
它 扔 离开 这 秘密 的 童年 和 无辜 .
世界在崇拜现实的同时，也抛弃了童年和纯真的秘密，从而失去了这份慰藉。

[əˈmɪdst] [ðɪs] [ˈkeɪs] [ɒv; əv] [ˈhɒləʊnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] [ˈkɑːtə(r)][traɪd][tuː; tə][ɪv; laɪv][æz; əz] [bɪˈfɪtɪd]
Amidst this chaos of hollowness and unrest Carter tried to live as befitted
在.....之中 这 混乱 的 空虚 和 动荡 卡特 尝试 到 居住 作为 合适的
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈherɪtɪdʒ] .
a man of keen thought and good heritage .
一个 男人 的 敏锐的 想法 和 好的 遗产 .
在这片空虚和动荡的混乱之中，卡特努力活出一个思想敏锐、出身良好的人应有的样子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊːl][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn]
With his dreams fading under the ridicule of the age he could not believe in
和 他的 梦境 褪色 在下面 这 嘲笑 的 这 年龄 他 可以 不是 相信 在
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ;
在时代的嘲讽下，他的梦想逐渐破灭，他再也无法相信任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [kept] [hɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]
but the love of harmony kept him close to the ways of his race and
但 这 爱 的 和谐 保留 他 关闭 到 这 方式 的 他的 种族 和
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 ;
但对和谐的热情使他始终与自己的种族和阶层的生活方式保持紧密联系。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪmˈpæsiːv] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [saɪd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][nəʊ][ˈvɪstə]
He walked impassive through the cities of men , and sighed because no vista
他 步行 冷漠 通过 这 城市 的 男人 ; 和 叹了口气 因为 不 景色
[siːmd] [ˈfɒli] [ˈriːəl] ;
seemed fully real ;
似乎 完全 真实的 ;
他面无表情地走过人类的都市，叹息着，因为眼前的景色似乎都不完全真实；

[br'kæz; br'kɒz] ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sʌnlait] [ɒn][tɔ:l] [ru:fs] [ænd; ənd] ['evri] [glimps] [ɒv; əv]
because every flash of yellow sunlight on tall roofs and every glimpse of
因为 每一个 闪光 的 黄色的 阳光 在 高的 屋顶 和 每一个 一瞥 的
[ˈbælə,streɪdɪd][ˈplɑ:zə][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][læmps][ɒv; əv] ['i:vniŋ] [sɜ:vɪd] [əʊnli][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]
balustraded plazas in the first lamps of evening served only to remind him of
栏杆 广场 在 这 第一的 灯 的 晚上 服务 仅有的 到 提醒 他 的
[dri:mz] [hi; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ,
dreams he had once known ,
梦境 他 有 一次 已知 ,

因为高耸屋顶上每一缕金色的阳光，以及傍晚第一盏灯下栏杆广场的每一次掠影，都只会让他想起曾经拥有过的梦想。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [r'θɪəriəl] [lændz][hi; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]
and to make him homesick for ethereal lands he no longer knew how to
和 到 制作 他 想家 为了 空灵的 土地 他 不 更长 知道 如何 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

让他无比思念那些他已不知如何寻觅的虚幻故土。

[ˈtræv(ə)l][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['mɒkəri] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [stɜ:d] [hɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
Travel was only a mockery ; and even the Great War stirred him but little
旅行 曾是 仅有的 一个 嘲讽 ; 和 甚至 这 伟大的 战争 搅拌 他 但 小的
,
:
,

旅行对他来说只是一种嘲弄；就连第一次世界大战也未能激起他多少情绪。

[ðəʊ] [hi; hi] [sɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['li:dʒən][ɒv; əv] [fra:ns] .
though he served from the first in the Foreign Legion of France .
尽管 他 服务 从 这 第一的 在 这 外国的 军团 的 法国 .
虽然他从第一年就在法国外籍军团服役。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi; hi] [sɔ:t] [frendz] , [bʌt; bət] [su:n] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:dnəs]
For a while he sought friends , but soon grew weary of the crudeness
为了 一个 尽管 他 寻求 朋友们 , 但 很快 生长 厌倦 的 这 粗俗
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
of their emotions ,
的 他们的 情绪 ,

他曾一度寻求朋友，但很快就厌倦了他们粗俗的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] ['ɜ:θinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒnz] .
and the sameness and earthiness of their visions .
和 这 相同性 和 泥土气息 的 他们的 愿景 .
以及他们愿景的相似性和朴实性。

[hi; hi] [felt] ['veɪgli] [glæd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [tʌt]
He felt vaguely glad that all his relatives were distant and out of touch
他 毛毡 依稀 高兴的 那 全部 他的 亲属 是 遥远 和 出去 的 触碰
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他隐隐感到庆幸，所有亲戚都与他疏远，与他断绝了联系。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][laɪf] .
for they could not have understood his mental life .
为了 他们 可以 不是 有 理解 他的 精神的 生活 .
因为他们不可能了解他的精神世界。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [bʌt; bæt][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfə(r)] [kʊd; kəd] ,
That is , none but his grandfather and great - uncle Christopher could ,
那 是 , 没有任何 但 他的 祖父 和 伟大的 - 叔叔 克里斯托弗 可以 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ded] .
and they were long dead .
和 他们 是 长的 死的 .

也就是说, 只有他的祖父和叔祖父克里斯托弗才能做到, 而他们早已去世。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Then he began once more the writing of books ,
然后 他 开始 一次 更多的 这 写作 的 图书 ,
然后他又开始写作了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ɒf] [wen] [dri:mz] [fɜ:st] [feɪld] [hɪm] .
which he had left off when dreams first failed him .
哪个 他 有 左边 离开 什么时候 梦境 第一的 失败的 他 .
那是他第一次梦想破灭时中断的。

[bʌt; bæt][hɪə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðəə(r)][nəʊ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɔ:(r)] [fʊl'fɪlmənt] ;
But here , too , was there no satisfaction or fulfilment ;
但 这里 , 也 , 曾是 那里 不 满意 或者 履行 ;
但是, 在这里, 也没有获得任何满足感或成就感;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for the touch of earth was upon his mind ,
为了 这 触碰 的 地球 曾是 之上 他的 头脑 ,
因为他心中一直想着泥土的触感。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r)] .
and he could not think of lovely things as he had done of yore .
和 他 可以 不是 思考 的 迷人的 事物 作为 他 有 完毕 的 昔时 .
他再也无法像以前那样想出美好的事情了。

[aɪ'rɒnɪk]['hju:mə(r)] [drægd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] [,mɪnə'ret] [hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
Ironic humor dragged down all the twilight minarets he reared ,
讽刺的是 幽默 拖拽 向下 全部 这 暮 宣礼塔 他 饲养 ,
讽刺的幽默拖垮了他所建造的所有暮色尖塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θi] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm.prəbə'bɪləti] ['blɑ:stɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
and the earthy fear of improbability blasted all the delicate and amazing
和 这 泥土 害怕 的 概率低 炸毁 全部 这 精美的 和 惊人的
['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feəri; 'feəri] ['ga:dnz] .
flowers in his faery gardens .
花朵 在 他的 仙女 花园 .
对不可能的恐惧摧毁了他仙境花园里所有娇嫩美丽的花朵。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sju:md] ['paɪəti][spɪlt] ['mɔ:ki'nəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
The convention of assumed piety spilt mawkishness on his characters ,
这 习俗 的 假定 虔诚 洒了 矫揉造作 在 他的 人物 ,
那种刻意营造的虔诚感, 给他的人物带来了矫揉造作的矫情。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'æləti][ænd; ənd][sɪɡ'nɪfɪkənt] ['hju:mən] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
while the myth of an important reality and significant human events and
尽管 这 神话 的 一个 重要的 现实 和 重要的 人类 活动 和
[ɪ'moʊ[nz] [dɪ'beɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fæntəsi] ['ɪntu:] [θɪn] - [veɪld] ['æləɡəri] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['səʊʃ(ə)l]
emotions debased all his high fantasy into thin - veiled allegory and cheap social
情绪 堕落 全部 他的 高的 幻想 进入 薄的 - 含蓄 寓言 和 便宜的 社会的
['sætəɪə(r)] .
satire :
讽刺 .
然而, 关于重要现实和重大人类事件及情感的神话, 却将他所有的奇幻作品贬低为肤浅的寓言和廉价的社会讽刺。

[hɪz; ɪz] [nju:] ['nɒv(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][wʌnz][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ；
His new novels were successful as his old ones had never been ；
他的 新的 小说 是 成功的 作为 他的 老的 一个 有 绝不 到过 ；

他的新小说取得了他以前的作品从未有过的成功；

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['empti] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [pli:z] [æn; ən] ['empti]
and because he knew how empty they must be to please an empty
和 因为 他 知道 如何 空的 他们 必须 是 到 请 一个 空的
[hɜ:d] ,
herd ,
一群 ,

因为他知道，为了取悦一群空虚的牲畜，他们内心必须有多么空虚。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:st] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
he burned them and ceased his writing .
他 烧伤 他们 和 停止 他的 写作 .

他烧掉了它们，停止了写作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['veri] ['greɪsf(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɜ:'beɪnli] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [dri:mz]
They were very graceful novels , in which he urbanely laughed at the dreams
他们 是 非常 优美 小说 , 在 哪个 他 文雅地 笑了 在 这 梦境
[hi:; hi] ['laɪtli] [sketʃ] ；
he lightly sketched ；
他 轻轻 草图 ；

这些都是非常优美的长篇小说，他在小说中以优雅的口吻笑着描绘了他轻描淡写的梦想；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðeə(r)] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [sæpt] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .
but he saw that their sophistication had sapped all their life away .
但 他 锯 那 他们的 复杂 有 精疲力竭 全部 他们的 生活 离开 .

但他看到，他们的世故老练耗尽了他们所有生命。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [dɪ'libəreɪt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
It was after this that he cultivated deliberate illusion ,
它 曾是 后 这 那 他 栽培 商榷 错觉 ,

此后，他开始刻意营造幻象。

[ænd; ənd] ['dæbl] [ɪn][ðə; ði]['nəʊ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][br'ɜ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [æz; əz][æn; ən]
and dabbled in the notions of the bizarre and the eccentric as an
和 浅尝辄止 在 这 概念 的 这 怪异 和 这 偏心 作为 一个
['æntɪdəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
antidote for the commonplace .
解毒剂 为了 这 平凡 .

他涉猎怪诞和古怪的概念，以此来对抗平庸。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [ʃʊd] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['bæərənnəs] ；
Most of these , however , soon showed their poverty and barrenness ；
最多 的 这些 , 然而 , 很快 显示 他们的 贫困 和 不育 ；

然而，其中大多数很快就显露出贫困和贫瘠的一面；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['ɒkɫɪ'tɪzəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]
and he saw that the popular doctrines of occultism are as dry and
和 他 锯 那 这 受欢迎的 教义 的 神秘学 是 作为 干燥 和
[ɪn'fleksəb(ə)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
inflexible as those of science ,
不灵活的 作为 那些 的 科学 ,

他发现，流行的神秘学教义和科学教义一样枯燥乏味、僵化刻板。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['slendə(r)] ['pæliətɪv] [ɒv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] .
yet without even the slender palliative of truth to redeem them .
然而 没有 甚至 这 苗条 姑息治疗 的 真相 到 赎回 他们 .

然而，他们甚至连真理这微不足道的慰藉都无法救赎。

[grəʊs][stju:ˈpɪdəti] , [ˈfɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [ˈmʌdlɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dri:m] ;
Gross stupidity , falsehood , and muddled thinking are not dream ;
总的 愚蠢 , 谬误 , 和 混乱 思维 是 不是 梦 ;
极度的愚蠢、谎言和混乱的思维并非梦境;

[ænd; ənd] [fɔ:m] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [treɪnd] [əˈblʌv] [ðeə(r)][ˈlev(ə)] .
and form no escape from life to a mind trained above their level .
和 形式 不 逃脱 从 生活 到 一个 头脑 受过训练 多于 他们的 等级 .
对于一个思想境界高于他们的人来说，他们无法逃离生活。

[səʊ][ˈkɑ:tə(r)] [bɔ:t] [ˈstreɪndʒə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)][men]
So Carter bought stranger books and sought out deeper and more terrible men
所以 卡特 买 陌生人 图书 和 寻求 出去 更深 和 更多的 糟糕的 男人
[ɒv; əv][fænˈtæstɪk] [ˌerʊˈdɪʃn] ;
of fantastic erudition ;
的 极好的 博学 ;
于是卡特开始购买一些更奇特的书籍，寻找那些学识渊博、思想深邃、令人敬畏的人物；

[delvɪŋ] [ˈɪntu:][ɑ:ˈkeɪnə][ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [fju:][hæv; həv][trɒd] ,
delving into arcana of consciousness that few have trod ,
深入挖掘 进入 秘术 的 意识 那 很少 有 践踏 ,
深入探索鲜有人涉足的意识奥秘，

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsi:kɹət][pɪts][ɒv; əv][laɪf] , [ˈledʒənd] ,
and learning things about the secret pits of life , legend ,
和 学习 事物 关于 这 秘密 坑 的 生活 , 传奇 ,
并了解关于生活、传说中那些不为人知的深渊的事情

[ænd; ənd] [ˌɪməˈmɔ:riəl] [ænˈtɪkwəti] [wɪt] [dɪˈstɜ:bd] [hɪm][ˈevə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] .
and immemorial antiquity which disturbed him ever afterward .
和 远古的 古代 哪个 不安 他 曾经 之后 .
还有那无尽的古老记忆，从此以后一直困扰着他。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][ˈreərə] [pleɪn] ,
He decided to live on a rarer plane ,
他 决定 到 居住 在 一个 稀有 飞机 ,
他决定乘坐一种更为罕见的飞机。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈbɒstən] [həʊm][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [mu:dz] ; [wʌn] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
and furnished his Boston home to suit his changing moods ; one room for
和 提供 他的 波士顿 家 到 套装 他的 变化 情绪 ; 一 房间 为了
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
他根据自己不断变化的心情布置了位于波士顿的家；每种心情都对应一个房间。

[hʌŋ] [ɪn] [əˈprəʊpɪət] [kʰlɛz] , [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [bɪˈfɪtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts] ,
hung in appropriate colors , furnished with befitting books and objects ,
悬挂 在 合适的 颜色 , 提供 和 合适 图书 和 对象 ,
挂上了颜色合适的画作，摆放了合适的书籍和物品。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv] [laɪt] , [hi:t] , [saʊnd] ,
and provided with sources of the proper sensations of light , heat , sound ,
和 假如 和 来源 的 这 恰当的 感觉 的 光 , 热 , 声音 ,
[teɪst] , [ænd; ənd][ˈəʊdə(r)] .
taste , and odor .
品尝 , 和 气味 .
并配备了适当的光、热、声、味、嗅觉来源。

[wʌns][hi:; hi] [hʌ:d] [ɒv; əv][ə; ei][mæn][ɪn][ðə; ði] [səʊθ] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌnd] [ænd; ənd] [fiəd]
Once he heard of a man in the South who was shunned and feared
一次 他 听到 的 一个 男人 在 这 南 WHO 曾是 被排斥 和 害怕
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæsfəməs] [θɪŋz] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][,pri:hr'stɔ:ɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [kleɪ] ['tæblɪts]
for the blasphemous things he read in prehistoric books and clay tablets
为了 这 亵渎神明 事物 他 读 在 史前 图书 和 黏土 片剂
['smʌɡld] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd][ə'reɪbiə] .
smuggled from India and Arabia .
走私 从 印度 和 阿拉伯 .

他曾听说南方有一个人，因为从印度和阿拉伯走私来的史前书籍和泥板上读到亵渎神明的内容，而被人避之不及，令人恐惧。

[hɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] ,
Him he visited , living with him and sharing his studies for seven years ,
他 他 到访 , 活的 和 他 和 分享 他的 研究 为了 七 年 ,
他去探望了他，与他同住并一起学习了七年。

[tɪl] ['hɒrə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɪdnɑɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɑ:'keɪɪk] ['greɪvja:d] ,
till horror overtook them one midnight in an unknown and archaic graveyard ,
直到 恐怖 超越 他们 一 午夜 在 一个 未知 和 古老的 墓地 ,
直到一天午夜，在一座不知名的古老墓地里，恐怖降临到他们身上。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [ɪ'mɜ:dʒd] [weə(r)] [tu:] [hæd; həd] ['entəd] .
and only one emerged where two had entered .
和 仅有的 一 出现 在哪里 二 有 进入 .
进来两个人，最后却出来一个人。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ɑ:'rkəm] , [ðə; ði]['terəb(ə)] [wɪtʃ] - ['hɔ:ntɪd] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he went back to Arkham , the terrible witch - haunted old town of his
然后 他 去 后退 到 阿卡姆 , 这 糟糕的 巫婆 - 闹鬼的 老的 镇 的 他的
['fɔ:,fɑ:ðəz] [ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ,
forefathers in New England ,
祖先 在 新的 英格兰 ,
然后他回到了阿卡姆，那是他祖先在新英格兰居住的可怕的、被女巫诅咒的古老城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hɔ:ri] ['wɪləʊz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ]
and had experiences in the dark , amidst the hoary willows and tottering
和 有 经历 在 这 黑暗的 , 在.....之中 这 苍老 柳树 和 颤巍巍
['gæmbrel] [ru:fs] ,
gambrel roofs ,
斜撑 屋顶 ,
在黑暗中，在苍劲的柳树和摇摇欲坠的折线屋顶之间，有过种种经历。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [si:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ə; ei][waɪld] - ['maɪndɪd]
which made him seal for ever certain pages in the diary of a wild - minded
哪个 制成 他 海豹 为了 曾经 肯定 页面 在 这 日记 的 一个 荒野 - 有思想
['ænsɛstə(r)] .
ancestor .
祖先 .
这使他永远封存了一位思想狂野的祖先日记中的某些页面。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['hɒrə] [tʊk] [hɪm][ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ri'æləti] ,
But these horrors took him only to the edge of reality ,
但 这些 恐怖 采取 他 仅有的 到 这 边缘 的 现实 ,
但这些恐怖经历仅仅把他带到了现实的边缘。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [dri:m] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ju:θ] ;
and were not of the true dream country he had known in youth ;
和 是 不是 的 这 真的 梦 国家 他 有 已知 在 青年 ;
那里并非他年轻时所熟知的那个真正的梦想之地；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['fɪfti] [hiː; hi] [diˈspeə] [pʊ; əv][ˈeni] [rest][ɔː(r)] [kənˈtentmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [tuː]
so that at fifty he despaired of any rest or contentment in a world grown too
所以 那 在 五十 他 绝望的 的 任何 休息 或者 满意 在 一个 世界 生长 也
[ˈbiːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː] [fruːd] [fɔː(r); fə(r)] [driːm] .
busy for beauty and too shrewd for dream .
忙碌的 为了 美丽 和 也 精明 为了 梦 .

因此，到了五十岁，他对这个世界感到绝望，因为这个世界太过忙碌，容不得美，太过精明，容不得梦想，他再也无法获得任何休息或满足。

[ˈhævɪŋ] [pəˈsiːvd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈhɒləʊnəs] [ænd; ənd][fjuːˈtɪləti][pʊ; əv][ˈriːəl] [θɪŋz] , [ˈkɑːtə(r)]
Having perceived at last the hollowness and futility of real things , Carter
拥有 感知 在 最后的 这 空虚 和 无用 的 真实的 事物 , 卡特
[spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] ,
spent his days in retirement ,
花费 他的 天 在 退休 ,

卡特最终看清了现实事物的空虚和徒劳，从此过上了退休生活。

[ænd; ənd][ɪn][ˈwɪstf(ə)l][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈmeməɪrɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [driːm] - [fɪld] [juːθ] .
and in wistful disjointed memories of his dream - filled youth .
和 在 怅惘 脱节的 回忆 的 他的 梦 - 已填 青年 .

以及对他充满梦想的青春岁月的怅然若失的零碎回忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪli] [ðæt] [hiː; hi][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
He thought it rather silly that he bother to keep on living at all ,
他 想法 它 相当 愚蠢的 那 他 打扰 到 保持 在 活的 在 全部 ,
他觉得自己继续活下去简直太愚蠢了。

[ænd; ənd][gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈkjʊəriəs][ˈlɪkwɪd][tuː; tə] [teɪk]
and got from a South American acquaintance a very curious liquid to take
和 得到 从 一个 南 美国人 熟人 一个 非常 好奇的 液体 到 拿
[hɪm][tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] .
him to oblivion without suffering .
他 到 遗忘 没有 痛苦 .

他从一位南美熟人那里得到了一种非常奇特的液体，可以让他毫无痛苦地走向死亡。

[ɪnˈɜːjə] [ænd; ənd] [fɔːs] [pʊ; əv][ˈhæbɪt] , [haʊˈevə(r)] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][ˈæk(jə)n] ;
Inertia and force of habit , however , caused him to defer action ;
惯性 和 力量 的 习惯 , 然而 , 导致 他 到 推迟 行动 ;
然而，惯性和习惯的力量使他推迟了行动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [ˌɪndɪˈsaɪsɪvli] [əˈmʌŋ] [θɔːts] [pʊ; əv][əʊld] [taɪmz] ,
and he lingered indecisively among thoughts of old times ,
和 他 徘徊不去 优柔寡断 之中 想法 的 老的 时代 ,
他犹豫不决地沉浸在对往事的回忆中。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌriːˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
taking down the strange hangings from his walls and refitting the house as
采取 向下 这 奇怪的 绞刑 从 他的 墙壁 和 改装 这 房子 作为
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈbɔɪhʊd] — [ˈpɜːp(ə)l] [peɪnz] ,
it was in his early boyhood — purple panes ,
它 曾是 在 他的 早期的 童年 — 紫色的 窗格 ,

他取下墙上那些奇怪的挂饰，把房子恢复成他童年时的样子——紫色的窗玻璃，

[vɪkˈtɔːriən] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Victorian furniture , and all .
维多利亚时代 家具 , 和 全部 .

维多利亚时代的家具，以及所有的一切。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pʊ; əv] [taɪm] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] ,
With the passage of time he became almost glad he had lingered ,
和 这 通道 的 时间 他 成为 几乎 高兴的 他 有 徘徊不去 ,

随着时间的流逝，他几乎庆幸自己当初没有离开。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈreɪlɪks][pʊ; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkli:vɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪd] [laɪf]
for his relics of youth and his cleavage from the world made life
为了 他的 遗物 的 青年 和 他的 乳沟 从 这 世界 制成 生活
[ænd; ənd] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [si:m] [ˈveri] [ˈdɪstənt][ænd; ənd] [ʌnˈrɪəl] ;
and sophistication seem very distant and unreal ;
和 复杂 似乎 非常 遥远 和 虚幻 ;

因为他身上那些青春的遗物以及他与世隔绝的状态，使生活和世故显得非常遥远和不真实；

[səʊ] [mʌt] [səʊ] [ðæt][ə; eɪ] [tʌt] [pʊ; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] [stəʊl] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli]
so much so that a touch of magic and expectancy stole back into his nightly
所以 很多 所以 那 一个 触碰 的 魔法 和 预期 偷窃 后退 进入 他的 每晚
[ˈslʌmbə] .
slumbers .
睡眠 .

以至于一丝魔幻和期待又悄然渗入了他的夜眠。

[fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðəʊz] [ˈslʌmbə] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈəʊnli] [sʌt] [ˈtwɪstɪd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ˈevri] -
For years those slumbers had known only such twisted reflections of every -
为了 年 那些 睡眠 有 已知 仅有的 这样的 扭曲 反思 的 每一个 -
[deɪ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [kʰɒmənəst] [ˈslʌmbə] [nəʊ] ,
day things as the commonest slumbers know ,
天 事物 作为 这 最常见的 睡眠 知道 ,

多年来，这些睡眠所感知到的，只有日常事物的扭曲倒影，就像最普通的睡眠所感知到的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][pʊ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪldə] ;
but now there returned a flicker of something stranger and wilder ;
但 现在 那里 返回 一个 闪烁 的 某物 陌生人 和 更狂野 ;
但现在，某种更奇异、更狂野的东西又闪现出来了；

[ˈsʌmθɪŋ] [pʊ; əv] [ˈveɪɡli] [ˈɔ:səm] [ˈɪmənəns] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv] [ˈtensli] [kliə(r)]
something of vaguely awesome immanence which took the form of tensely clear
某物 的 依稀 惊人的 内在 哪个 采取 这 形式 的 紧张地 清除
[ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʰaɪldhʊd] [deɪz] ,
pictures from his childhood days ,
图片 从 他的 童年 天 ,

某种模糊而令人敬畏的内在感，以他童年时代清晰而紧张的画面形式呈现出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fəˈɡɒtn] .
and made him think of little inconsequential things he had long forgotten .
和 制成 他 思考 的 小的 无关紧要的 事物 他 有 长的 被遗忘的 .
这让他想起了一些早已遗忘的无关紧要的小事。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [əˈweɪk] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈɡrænfɑ:ðə(r)] ,
He would often awake calling for his mother and grandfather ,
他 会 经常 醒 呼叫 为了 他的 母亲 和 祖父 ,
他经常半夜醒来，呼唤着妈妈和爷爷的名字。

[bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪvz] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
both in their graves a quarter of a century .
两个都 在 他们的 坟墓 一个 四分之一 的 一个 世纪 .
他们两人都已入土为安四分之一世纪了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][pʊ; əv][ðə; ði] [ki:] .
Then one night his grandfather reminded him of the key .
然后 一 夜晚 他的 祖父 提醒 他 的 这 钥匙 .
一天晚上，他的祖父提醒他那把钥匙的事。

[ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['skɒlə(r)] , [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['z:nɪstli] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The gray old scholar , as vivid as in life , spoke long and earnestly of their
这 灰色的 老的 学者 , 作为 生动 作为 在 生活 , 辐 长的 和 切实 的 他们的
['eɪnfənt] [laɪn] ,
ancient line ,
古老的 线 ,

那位头发花白的老学者，神采奕奕，如同生前一般，滔滔不绝地讲述着他们古老的家族谱系。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [men] [hu:]
and of the strange visions of the delicate and sensitive men who
和 的 这 奇怪的 愿景 的 这 精美的 和 敏感的 男人 who
[kəm'pəʊzd] [aɪ 'ti:] .
composed it .
由 它 .

以及创作这部作品的那些细腻敏感的男人们的奇异想象。

[hi;; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [aɪd] [kru:'sɛdə(r)] [hu:] [lɜ:nt] [waɪld] ['si:kreɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['særəsənz]
He spoke of the flame - eyed Crusader who learnt wild secrets of the Saracens
他 辐 的 这 火焰 - 眼睛 十字军战士 who 学会了 荒野 秘密 的 这 萨拉森人
[ðæt] [held] [hɪm] ['kæptɪv] ;
that held him captive ;
那 握住 他 俘虏 ;

他讲述了那个双目赤红的十字军战士，他从俘虏他的撒拉逊人那里得知了许多惊人的秘密；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [sɜ:(r)] ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] [hu:] ['stʌdɪd] ['mædʒɪk] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]
and of the first Sir Randolph Carter who studied magic when Elizabeth was
和 的 这 第一的 先生 兰道夫 卡特 who 研究 魔法 什么时候 伊丽莎白 曾是
[kwi:n] .
queen .
女王 .

还有第一位兰道夫·卡特爵士，他在伊丽莎白女王时期学习魔法。

[hi;; hi] [spəʊk] , [tu:] , [ɒv; əv] [ðæt] ['edmənd] ['kɑ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
He spoke , too , of that Edmund Carter who had just escaped hanging in the
他 辐 , 也 , 的 那 埃德蒙 卡特 who 有 只是 逃脱 绞刑 在 这
['seɪləm] ['wɪtʃkrɑ:ft] ,
Salem witchcraft ,
塞勒姆 巫术 ,

他还提到了刚刚从塞勒姆女巫审判案中逃脱绞刑的埃德蒙·卡特。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [æn'ti:k] [bɒks] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [ki:] ['hændɪd] [daʊn]
and who had placed in an antique box a great silver key handed down
和 who 有 放置 在 一个 古董 盒子 一个 伟大的 银 钥匙 递交 向下
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
from his ancestors .
从 他的 祖先 .

他还把祖传的一把精美银钥匙放在了一个古董盒子里。

[bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:tə(r)] [ə'weɪkt] , [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)l] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [tu;; tə] [faɪnd] [ðæt] [bɒks]
Before Carter awakened , the gentle visitant had told him where to find that box
前 卡特 醒来 , 这 温和的 贵宾 有 讲述 他 在哪里 到 寻找 那 盒子
;
;
;
;

卡特醒来之前，那位和蔼的访客已经告诉他那个盒子在哪里；

[ðæt] [kɑ:rvd] [əʊk] - [bɒks][ɒv; əv] [ɑ:'keɪk] ['wʌndə(r)] [hu:z] [grəʊ'tesk] [lɪd][nəʊ][hænd][hæd; həd] [reɪzd]
that carved oak - box of archaic wonder whose grotesque lid no hand had raised
那 雕刻 橡木 - 盒子 的 古老的 想知道 谁 怪诞 盖 不 手 有 提高
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəɪz] .
for two centuries .
为了 二 几个世纪 .

那只雕刻精美的古老橡木盒，其怪诞的盒盖已经两百年无人打开过。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ætɪk][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
In the dust and shadows of the great attic he found it ,
在 这 灰尘 和 阴影 的 这 伟大的 阁楼 他 成立 它 ,
他在大阁楼的尘埃和阴影中找到了它。

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] [tʃest] .
remote and forgotten at the back of a drawer in a tall chest .
偏僻的 和 被遗忘的 在 这 后退 的 一个 抽屉 在 一个 高的 胸部 .
被遗忘在高柜抽屉深处的偏僻角落里。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] ,
It was about a foot square ,
它 曾是 关于 一个 脚 正方形 ,
它大约是一平方英尺大小，

[ænd; ənd][ɪts] ['gɒθɪk] ['kɑ:rvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['mɑ:v(ə)l][nəʊ]['pɜ:s(ə)n]
and its Gothic carvings were so fearful that he did not marvel no person
和 它是 哥特 雕刻 是 所以 可怕 那 他 做过 不是 奇迹 不 人
[sɪns] ['edmænd][kɑ:tə(r)][hæd; həd] [deəd] ['əʊpən][,aɪ 'ti:] .
since Edmund Carter had dared open it .
自从 埃德蒙 卡特 有 敢于 打开 它 .
它的哥特式雕刻如此令人恐惧，以至于自从埃德蒙·卡特敢于打开它以来，没有人对此感到惊讶。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [fɔ:θ] [nəʊ] [nɔɪz] [wen] ['feɪkən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mɪstɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]
It gave forth no noise when shaken , but was mystic with the scent of
它 给予 前进 不 噪音 什么时候 摇晃 , 但 曾是 神秘 和 这 香味 的
[,ʌnri'membəd] [s'paɪsɪz] .
unremembered spices .
被遗忘的 香料 .
摇晃时没有发出任何声音，却散发出一种神秘的、难以记起的香料气味。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][held][ə; eɪ] [ki:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪm]['ledʒənd] ,
That it held a key was indeed only a dim legend ,
那 它 握住 一个 钥匙 曾是 的确 仅有的 一个 暗淡 传奇 ,
它藏有一把钥匙的说法，实际上只是一个模糊的传说。

[ænd; ənd] ['rændɒlf] ['kɑ:rtərz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌt] [ə; eɪ][bɒks][ɪg'zɪstɪd] .
and Randolph Carter's father had never known such a box existed .
和 兰道夫 卡特的 父亲 有 绝不 已知 这样的 一个 盒子 存在 .
兰道夫·卡特的父亲从未听说过这种盒子。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['rʌsti] ['aɪən] , [ænd; ənd][nəʊ] [mi:nz] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ]
It was bound in rusty iron , and no means was provided for working
它 曾是 边界 在 生锈的 铁 , 和 不 方法 曾是 假如 为了 在职的
[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɒk] .
the formidable lock .
这 强大 锁 .
它被锈迹斑斑的铁锁锁住，而且没有任何方法可以打开这道坚固的锁。

[ˈkɑːtə(r)] [ˈveɪɡli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst]
Carter vaguely understood that he would find within it some key to the lost
卡特 依稀 理解 那 他 会 寻找 之内 它 一些 钥匙 到 这 丢失的
[geɪt] [pʊ; əv] [driːmz] ,
gate of dreams ,
门 的 梦境 ,

卡特隐约觉得他会在里面找到开启失落的梦想之门的钥匙。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm]
but of where and how to use it his grandfather had told him
但 的 在哪里 和 如何 到 使用 它 他的 祖父 有 讲述 他
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但是，关于在哪里以及如何使用它，他的祖父却什么也没告诉他。

[æn; ən][əʊld] [ˈsɜːvənt] [fɔːst] [ðə; ði][ˈkɑːv(ə)n][lɪd] ,
An old servant forced the carved lid ,
一个 老的 仆人 强制 这 卡文 盖 ,
一位老仆人用力盖上了雕花盖子。

[ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪsɪz] [liə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblækənd] [wʊd]
shaking as he did so at the hideous faces leering from the blackened wood
摇晃 作为 他 做过 所以 在 这 可怕 面孔 色眯眯的 从 这 变黑 木头
,
.
,

他一边这样做，一边颤抖着，因为他看到焦黑的木头上露出了丑陋的面孔。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnˈpleɪst] [fəˌmɪliˈærəti] .
and at some unplaced familiarity .
和 在 一些 未安置 熟悉 .
以及某种莫名其妙的熟悉感。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkʌlərd] [ˈpɑːtʃmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kiː] [pʊ; əv] [ˈtɑːnɪʃt]
Inside , wrapped in a discolored parchment , was a huge key of tarnished
里面 , 包装 在 一个 变色 羊皮纸 , 曾是 一个 巨大的 钥匙 的 失去光泽
[ˈsɪlvə(r)] [ˈkʌnvəd] [wɪð] [ˈkrɪptɪkəl] [ˌærəˈbesks] ;
silver covered with cryptical arabesques ;
银 涵盖 和 神秘的 阿拉伯式花纹 ;

里面，用褪色的羊皮纸包裹着一把巨大的、失去光泽的银质钥匙，上面布满了神秘的阿拉伯式花纹；

[bʌt; bət][pʊ; əv] [ˈeni] [ˈledʒəb(ə)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðəə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
but of any legible explanation there was none .
但 的 任何 清晰易读 解释 那里 曾是 没有任何 .
但没有任何合理的解释。

[ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [vəˈluːmɪnəs] ,
The parchment was voluminous ,
这 羊皮纸 曾是 大量的 ,
羊皮纸卷得很厚。

[ænd; ənd][held][ˈəʊnli][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈhaɪərəɡlɪfs] [pʊ; əv][æ; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [tʌŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð]
and held only the strange hieroglyphs of an unknown tongue written with
和 握住 仅有的 这 奇怪的 象形文字 的 一个 未知 舌头 书面 和
[æ; ən] [æˈtiːk] [riːd] .
an antique reed .
一个 古董 芦苇 .
上面只有用古老的芦苇笔书写的、不知名语言的奇怪象形文字。

[ˈkɑ:tə(r)][ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ði][ˈkærəktəz] [æz; əz] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][pəˈpaɪrəs]
Carter recognized the characters as those he had seen on a certain papyrus
卡特 认可 这 人物 作为 那些 他 有 已见 在 一个 肯定 纸莎草
[skrəʊl] [brˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðæt][ˈterəb(ə)l][ˈskɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] [wʌn]
scroll belonging to that terrible scholar of the South who had vanished one
滚动 属于 到 那 糟糕的 学者 的 这 南 WHO 有 消失了 一
[ˈmɪdnɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsemətri] .
midnight in a nameless cemetery .
午夜 在 一个 无名 公墓 .

卡特认出这些文字是他曾在南方那位可怕的学者的一份莎草纸卷轴上见过的，那位学者在一个午夜时分消失在一座不知名的墓地里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ˈʃivə] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] [skrəʊl] , [ænd; ənd][ˈkɑ:tə(r)] [ˈʃivə]
The man had always shivered when he read this scroll , and Carter shivered
这 男人 有 总是 瑟瑟发抖 什么时候 他 读 这 滚动 , 和 卡特 瑟瑟发抖
[naʊ] .
now .
现在 .

这个人每次读到这卷书都会发抖，卡特现在也发抖了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kli:nd] [ðə; ði] [ki:] ,
But he cleaned the key ,
但 他 已清洗 这 钥匙 ,
[ˈkɪŋd] [ˈkɪ:]
但他把钥匙擦干净了。

[ænd; ənd][kept][,aɪˈti:][baɪ][hɪm] [ˈnaɪtli] [ɪn][ɪts][,æərəˈmætɪk][bɒks][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [əʊk] .
and kept it by him nightly in its aromatic box of ancient oak .
和 保留 它 经过 他 每晚 在 它是 芳香 盒子 的 古老的 橡木 .
[ˈæərəˈmætɪk] [bɒks] [ˈeɪnfənt] [əʊk]
他每晚都把它放在散发着香气的古老橡木盒子里，放在身边。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmi:nwaɪl] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɪvɪdnəs] ,
His dreams were meanwhile increasing in vividness ,
他的 梦境 是 同时 增加 在 生动性 ,
[ˈvɪvɪdnəs]
与此同时，他的梦境变得越来越清晰生动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈga:dnz]
and though showing him none of the strange cities and incredible gardens
和 尽管 显示 他 没有任何 的 这 奇怪的 城市 和 极好的 花园
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
of the old days ,
的 这 老的 天 ,
[ˈkredəb(ə)l]
虽然没有向他展示昔日那些奇特的城市和令人惊叹的花园，

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈsjʊ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɑ:st] [hu:z] [ˈpɜ:pəs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɪˈsteɪkən] .
were assuming a definite cast whose purpose could not be mistaken .
是 假设 一个 定 投掷 谁 目的 可以 不是 是 错误 .
[ˈpɜ:pəs] [kʊd; kəd]
假设存在一个明确的群体，其目的不会出错。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [jˈiəz] ,
They were calling him back along the years ,
他们 是 呼叫 他 后退 沿着 这 年 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] [jˈiəz]
这些年来，他们一直都在联系他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [wɪlz] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [təˈwɔ:d]
and with the mingled wills of all his fathers were pulling him toward
和 和 这 混合 遗嘱 的 全部 他的 父亲们 是 拉 他 朝向
[sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd][ænˈsestrəl] [sɔ:s] .
some hidden and ancestral source .
一些 隐 和 祖先的 来源 .
[ˈsestrəl]
他所有先祖的意志交织在一起，将他引向某个隐秘的祖先源泉。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [mɜːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] [əʊld] [θɪŋz]
Then he knew he must go into the past and merge himself with old things
然后 他 知道 他 必须 去 进入 这 过去的 和 合并 他自己 和 老的 事物
，
，
，

于是他意识到自己必须回到过去，与旧事物融为一体。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [weə(r)] [ˈhɔːntɪd]
and day after day he thought of the hills to the north where haunted
和 天 后 天 他 想法 的 这 丘陵 到 这 北 在哪里 闹鬼的
[ˈɑːrkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˌmɪskəˈtɒnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈrʌstɪk] [ˈhəʊmsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Arkham and the rushing Miskatonic and the lonely rustic homestead of his
阿卡姆 和 这 匆忙 米斯卡托尼克 和 这 孤独 乡村 家园 的 他的
[ˈpiːp(ə)l] [leɪ] .
people lay .
人们 躺 .

他日复一日地想着北方的山丘，那里有闹鬼的阿卡姆、奔腾的米斯卡托尼克河，还有他族人孤寂的乡村家园。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɔːtəm]
In the brooding fire of autumn
在 这 沉思 火 的 秋天

在秋季阴郁的火焰中

[ˈkɑːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [rɪˈmembəd] [wei] [pɑːst][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlaɪnz][ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [stəʊn]
Carter took the old remembered way past graceful lines of rolling hill and stone
卡特 采取 这 老的 记得 方式 过去的 优美 线条 的 滚动 爬坡道 和 石头
- [wɔːld] [ˈmedəʊ] ,
- **walled meadow** ,
- 有围墙的 草地 ,

卡特沿着记忆中的老路，经过连绵起伏的丘陵和石墙环绕的草地，景色优美。

[ˈdɪstənt] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈwʊdlənd] , [kɜːvɪŋ] [rəʊd][ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ˈfɑːmsted] , [ænd; ənd]
distant vale and hanging woodland , curving road and nestling farmstead , and
遥远 谷 和 绞刑 林地 , 弯曲 路 和 雏鸟 农场 , 和
[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪskəˈtɒnɪk] ,
the crystal windings of the Miskatonic ,
这 水晶 绕组 的 这 米斯卡托尼克 ,

远处山谷和悬垂的林地，蜿蜒的道路和依偎的农舍，以及米斯卡托尼克河清澈的蜿蜒河道。

[krɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ˈrʌstɪk] [ˈbrɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] .
crossed here and there by rustic bridges of wood or stone .
交叉 这里 和 那里 经过 乡村 桥梁 的 木头 或者 石头 .

这里不时有简陋的木桥或石桥横跨其上。

[æt; ət][wʌn] [bend] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [elmz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [æŋ; ən][ˈænsesə(r)]
At one bend he saw a group of giant elms among which an ancestor
在 一 弯曲 他 锯 一个 团体 的 巨大的 榆树 之中 哪个 一个 祖先
[hæd; həd] [ˈɒdli] [ˈvænɪʃd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [bɪˈfɔː(r)] ,
had oddly vanished a century and a half before ,
有 奇怪 消失了 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

在一个弯道处，他看到一群巨大的榆树，他的一位祖先在一个半世纪前离奇地消失在了这片榆树丛中。

[ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈmiːnɪŋli] [θruː] [ðem; ðəm] .
and shuddered as the wind blew meaningly through them .
和 颤抖 作为 这 风 吹 有意义的 通过 他们 .

风吹过，它们不禁颤抖起来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfɑːmhaʊs] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɡʊdi] [ˈfəʊlə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Then there was the crumbling farmhouse of old Goody Fowler the witch ,
然后 那里 曾是 这 摇摇欲坠 农家 的 老的 古迪 福勒 这 巫婆 ,

然后是老巫婆古迪·福勒那摇摇欲坠的农舍。

[wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈi:v(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [ru:f] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈniəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]
with its little evil windows and great roof sloping nearly to the ground on the
和 它是 小的 邪恶的 视窗 和 伟大的 屋顶 倾斜的 几乎 到 这 地面 在 这
[nɔ:θ] [saɪd] .
north side .
北 边 .

它有着小小的、邪恶的窗户，以及北侧几乎倾斜到地面的巨大屋顶。

[hi:; hi] [ˈspi:ɪdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪˈti:] ,
He speeded up his car as he passed it ,
他 加速 向上 他的 车 作为 他 通过了 它 ,
他经过时加速驶过。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈslækən] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd]
and did not slacken till he had mounted the hill where his mother and
和 做过 不是 放松 直到 他 有 安装 这 爬坡道 在哪里 他的 母亲 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
her fathers before her were born ,
她 父亲们 前 她 是 出生 ,
他不停地攀登，直到登上他母亲和她祖辈出生的那座山丘。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [haʊs] [stɪl] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði]
and where the old white house still looked proudly across the road at the
和 在哪里 这 老的 白色的 房子 仍然 看起来 自豪地 穿过 这 路 在 这
[ˈbreθləsli] [ˈlʌvli] [ˌpænəˈrɑ:mə][ɒv; əv] [ˈrɒki] [sləʊp][ænd; ənd][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈvæli] ,
breathlessly lovely panorama of rocky slope and verdant valley ,
气喘吁吁 迷人的 全景 的 岩石 坡 和 葱茏 谷 ,
那座古老的白色房子依然骄傲地望着马路对面，俯瞰着令人屏息的美丽景色：岩石斜坡和翠绿的山谷。

[wɪð] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [spaɪəz][ɒv; əv] [ˈkɪŋz,pɔ:rt] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]
with the distant spires of Kingsport on the horizon , **and hints of the**
和 这 遥远 尖塔 的 金斯波特 在 这 地平线 , 和 提示 的 这
[ɑ:ˈkeɪɪk] ,
archaic ,
古老的 ,
远处地平线上隐约可见金斯波特的尖顶，以及古老的痕迹，

[dri:m] - [ˈleɪdn] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ˈbækgraʊnd] .
dream - laden sea in the farthest background .
梦 - 满载 海 在 这 最远 背景 .

远处背景是梦幻般的大海。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsti:pə] [sləʊp] [ðæt] [held][ðə; ði][əʊld][ˈkɑ:tə(r)] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɪn]
Then came the steeper slope that held the old Carter place he had not seen in
然后 来了 这 更陡峭 坡 那 握住 这 老的 卡特 地方 他 有 不是 已见 在
[ˈəʊvə(r)] [ˈfɔ:ti] [jɪəz] .
over forty years .
超过 四十 年 .
然后是更陡峭的斜坡，那里有卡特家的老房子，他四十多年都没见过了。

[ɑ:ftəˈnu:n] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [gɒn] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [fʊt] ,
Afternoon was far gone when he reached the foot ,
下午 曾是 远的 已消失 什么时候 他 达到 这 脚 ,
当他到达山脚时，已是下午时分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bend][hɑ:f] - [wei] [ʌp][hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə][skæn][ðə; ði] [aʊt'spred] ['kʌntrisaɪd]
and at the bend half - way up he paused to scan the outspread countryside
和 在 这 弯曲 一半 - 方式 向上 他 暂停 到 扫描 这 扩张 农村
[ˈgəʊldən][ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [pɔ:] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['westən]
golden and glorified in the slanting floods of magic poured out by a western
金的 和 光荣的 在 这 斜 洪水 的 魔法 倾倒 出去 经过 一个 西
[sʌn] .
sun .
太阳 .

走到半山腰的拐弯处，他停下来，环顾四周，只见西边的太阳倾泻而下，金色的阳光洒满大地，仿佛施了魔法一般，将
广袤的乡村装点得金光闪闪，熠熠生辉。

[ɔ:l][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [dri:mz] [si:md] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs]
All the strangeness and expectancy of his recent dreams seemed present in this
全部 这 奇怪 和 预期 的 他的 最近的 梦境 似乎 展示 在 这
[hʌft] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] ['lændskeɪp] ,
hushed and unearthly landscape ,
静静地 和 超凡脱俗的 景观 ,
他最近梦境中所有奇异和期待的元素，似乎都出现在这片静谧而超凡脱俗的景色中。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [s'blɪtj,u:dz][ɒv; əv][ˈðə(r)][ˈplænɪts][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
and he thought of the unknown solitudes of other planets as his eyes
和 他 想法 的 这 未知 孤独 的 其他 行星 作为 他的 眼睛
[treɪst] [aʊt][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] [lɔ:nz] ['faɪnɪŋ] [ˈʌndʒəl(ə)nt] [br'twi:n] [ðeə(r)] ['tʌmbld]
traced out the velvet and deserted lawns shining undulant between their tumbled
追踪 出去 这 天鹅绒 和 荒凉的 草坪 灼灼 波状的 之间 他们的 翻滚
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
他的目光扫过倒塌的墙壁间波光粼粼、宛如天鹅绒般柔软荒芜的草坪，不禁想到了其他星球上未知的孤独。

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv][ˈfeəri; 'feəri] ['fɔrɪst] ['setɪŋ] [ɒf] [fɑ:(r)][laɪnz][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)] [hɪlz] [brɪ'pɒnd] [hɪlz] ,
the clumps of faery forest setting off far lines of purple hills beyond hills ,
这 团块 的 仙女 森林 环境 离开 远的 线条 的 紫色的 丘陵 超过 丘陵 ,
仙境般的森林簇拥着远处绵延起伏的紫色山丘，更远处是连绵起伏的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] ['wɜdɪd] ['væli] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʃædəʊ] [tu;; tə][dæŋk] [h'bləʊz] [weə(r)]
and the spectral wooded valley dipping down in shadow to dank hollows where
和 这 光谱 树木繁茂的 谷 浸渍 向下 在 阴影 到 dank 空心 在哪里
[ˈtrɪklɪŋ] ['wɔ:təz] [kru:n] [ænd; ənd][ˈgɜ:g(ə)ld] [ə'mʌŋ] ['swəʊləŋ][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [ru:ts] .
trickling waters crooned and gurgled among swollen and distorted roots .
涓涓细流 水 低吟浅唱 和 咕噜咕噜 之中 肿 和 扭曲 根 .
还有那幽暗的林间山谷，向下延伸到阴暗潮湿的洼地，潺潺的流水在肿胀扭曲的树根间低吟浅唱。
[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [m'əʊtəz][dɪd][nɒt] [brɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [hi;; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] ,
Something made him feel that motors did not belong in the realm he was seeking ,
某物 制成 他 感觉 那 电机 做过 不是 属于 在 这 领域 他 曾是 寻求 ,
他总觉得，汽车并不属于他所追求的领域。

[səʊ][hi;; hi] [left][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔrɪst] ,
so he left his car at the edge of the forest ,
所以 他 左边 他的 车 在 这 边缘 的 这 森林 ,
于是他把车停在了森林边缘。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [wɔ:kt] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and putting the great key in his coat pocket walked on up the hill .
和 推杆 这 伟大的 钥匙 在 他的 外套 口袋 步行 在 向上 这 爬坡道 .
他把那把大钥匙放进口袋，然后继续往山上走去。

[wɒdz] [naʊ] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm] [ʼʌtəli] ,
Woods now engulfed him utterly ,
伍兹 现在 吞噬 他 完全地 ,

伍兹现在完全将他淹没了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊl] [ðæt] [klɪəd] [ðə; ði] [tri:z] [ɪk'sept]
though he knew the house was on a high knoll that cleared the trees except
尽管 他 知道 这 房子 曾是 在 一个 高的 小丘 那 已清除 这 树木 除了
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .
to the north .
到 这 北 .

尽管他知道这栋房子建在一个高高的山丘上，除了北面以外，山丘上没有树木。

[hi:; hi] [wʼʌndəd] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ,
He wondered how it would look ,
他 想知道 如何 它 会 看 ,

他想知道那会是什么样子，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left]['veɪkənt][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [sɪns] [ðə; ði]
for it had been left vacant and untended through his neglect since the
为了 它 有 到过 左边 空缺 和 无人照管 通过 他的 忽视 自从 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ɡreɪt] - [ʼʌŋk(ə)l] ['krɪstəfə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] .
death of his strange great - uncle Christopher thirty years before .
死亡 的 他的 奇怪的 伟大的 - 叔叔 克里斯托弗 三十 年 前 .

因为自从他古怪的叔祖父克里斯托弗三十年前去世后，这栋房子就一直空置无人照管。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['revel] [θru:] [lɒŋ] ['vɪzɪts][ðeə(r)] ,
In his boyhood he had reveled through long visits there ,
在 他的 童年 他 有 揭示 通过 长的 访问 那里 ,

他童年时期曾多次长时间到访那里，并乐在其中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [wɪəd] ['mɑ:vɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
and had found weird marvels in the woods beyond the orchard .
和 有 成立 诡异的 奇迹 在 这 树林 超过 这 果园 .

并在果园外的树林里发现了奇异的景象。

['ʃædəʊz] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Shadows thickened around him , for the night was near .
阴影 增稠 大约 他 , 为了 这 夜晚 曾是 靠近 .

夜幕降临，他周围的阴影越来越浓。

[wʌns][ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['əʊpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Once a gap in the trees opened up to the right ,
一次 一个 差距 在 这 树木 打开 向上 到 这 正确的 ,

当右侧树林中出现一个缺口时，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒf] [ə'krɒs] [li:gz] [ɒv; əv] ['twailaɪt] ['medəʊ] [ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði][əʊld]
so that he saw off across leagues of twilight meadow and spied the old
所以 那 他 锯 离开 穿过 联赛 的 暮 草地 和 间谍 这 老的
[,kɒŋɡrɪ'geɪʃənəl] ['sti:pl] [ɒn] ['sentrəl] [hɪl] [ɪn] ['kɪŋz,pɔ:rt] ;
Congregational steeple on Central Hill in Kingsport ;
公理会 尖顶 在 中央 爬坡道 在 金斯波特 ;

于是他穿过大片暮色笼罩的草地，看到了金斯波特中央山上古老的公理会教堂尖顶；

[pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
pink with the last flush of day ,
粉色的 和 这 最后的 冲洗 的 天 ,

带着傍晚最后一抹红晕，泛起粉红色。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndəʊz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [rɪ'flektɪd] ['faɪə(r)] .
the panes of the little round windows blazing with reflected fire .
这 窗格 的 这 小的 圆形的 视窗 炽烈 和 反映 火 .

小圆窗的玻璃上反射着熊熊火焰。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [di:p] ['jædəʊ] [ə'gen] ,
Then , when he was in deep shadow again ,
然后 , 什么时候 他 曾是 在 深的 阴影 再次 ,
然后, 当他再次陷入深深的阴影中时,

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðæt][ðə; ði] [ɡlɪmps] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
he recalled with a start that the glimpse must have come from
他 召回 和 一个 开始 那 这 一瞥 必须 有 来 从
[tʃaɪldɪʃ] ['meməri] [ə'ləʊn] ,
childish memory alone ,
幼稚 记忆 独自的 ,

他猛然回想起, 那一幕一定只是来自童年的记忆。
[sɪns] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
since the old white church had long been torn down to make room for the
自从 这 老的 白色的 教会 有 长的 到过 撕裂 向下 到 制作 房间 为了 这
[ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənəl] ['hɒspɪt(ə)l] .
Congregational Hospital .
公理会 医院 .

因为那座古老的白色教堂早已被拆除, 为公理会医院腾出空间。
[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
He had read of it with interest ,
他 有 读 的 它 和 兴趣 ,
他饶有兴趣地读过这篇文章。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd][təʊld][ə'baʊt][sʌm; səm][streɪndʒ] [b'ʌləʊz] [ɔ:(r)] [p'æsɪdʒɪz] [faʊnd][ɪn]
for the paper had told about some strange burrows or passages found in
为了 这 纸 有 讲述 关于 一些 奇怪的 洞穴 或者 段落 成立 在
[ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] [br'ni:θ] .
the rocky hill beneath .
这 岩石 爬坡道 下面 .
因为报纸上报道了在下面的岩石山丘中发现的一些奇怪的洞穴或通道。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [paɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [æt; ət][ɪts][fə'mɪli'ærəti]
Through his puzzlement a voice piped , and he started again at its familiarity
通过 他的 困惑 一个 嗓音 管道 , 和 他 开始 再次 在 它是 熟悉
[ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['jɪəz] .
after long years .
后 长的 年 .
正当他困惑不已时, 一个声音突然响起, 多年之后, 这个声音如此熟悉, 让他再次吃了一惊。

[əʊld] - ['kɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfərz] ['haɪəd][mæn] ,
Old Benijah Corey had been his Uncle Christopher's hired man ,
老的 - 科里 有 到过 他的 叔叔 克里斯托弗的 雇用 男人 ,
老贝尼雅·科里曾是他叔叔克里斯托弗的雇工。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][eɪdʒd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fa:(r)] - [ɒf] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['vɪzɪts] .
and was aged even in those far - off times of his boyhood visits .
和 曾是 老年人 甚至 在 那些 远的 - 离开 时代 的 他的 童年 访问 .
即使在他童年时期遥远的探访中, 他也显得很老了。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Now he must be well over a hundred ,
现在 他 必须 是 出色地 超过 一个 百 ,
他现在肯定已经一百多岁了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [els] .
but that piping voice could come from no one else .
但 那 管道 嗓音 可以 来 从 不 一 别的 .
但那清脆悦耳的声音只能出自他之口。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [nəʊ] [wɜ:dz] , [jet] [ðə; ði][təʊn] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
He could distinguish no words , yet the tone was haunting and unmistakable
他 可以 区分 不 字 , 然而 这 语气 曾是 令人难忘 和 毋庸置疑
.
:
.

他听不清任何词语，但语气却令人难以忘怀，绝不会错错。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [əʊld] - " [ʊd; əd] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] !
To think that " Old Benijy " should still be alive !
到 思考 那 " 老的 - " 应该 仍然 是 活 ！
难以置信“老贝尼吉”竟然还活着！

" ['mɪstə(r)] ['rændi] !
" Mister Randy !
" 先生 兰迪 ！
“兰迪先生！ ”

['mɪstə(r)] ['rændi] !
Mister Randy !
先生 兰迪 ！
兰迪先生！

[wɔ:r] [bi:; bi][ji:; ji] ? [-] [wɒnt][tu:; tə] [ski:] [jə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:rθi] [plʌm] [tu:; tə] [deθ] ?
Whar be ye ? D'ye want to skeer yer Aunt Marthy plumb to death ?
码头 是 是的 ? 染料 想 到 斯基尔 你的 阿姨 玛蒂 垂直 到 死亡 ?
你在哪儿？ 你想把你的玛西阿姨吓死吗？

[heɪnt] [ji:; ji] - [ji:; ji][tu:; tə] [ki:p] [naɪ] [ðə; ði] [plers] [ɪn][ðə; ði] [æn; ən] - [ɡɪt] [bæk] -
Hain't she tuld ye to keep nigh the place in the arternoon an ' git back afur
没有 她 - 是的 到 保持 夜 这 地方 在 这 主干 一个 - git 后退 -
[dɑ:k] ?
dark ?
黑暗的 ?

她不是告诉过你们下午要守在那儿，天黑以后再回来吗？

['rændi] !
Randy !
兰迪 ！
兰迪！

[ræn] — [di:] ! . . .
Ran — dee ! . . .
兰 — 迪 ！ . . .
兰迪！

[hi:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:z] ['rʌnɪŋ] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [aɪ]['evə(r)] [si:] ;
He's the beatin'est boy fer runnin ' off in the woods I ever see ;
他是 这 最强 男生 fer 跑步 - 离开 在 这 树林 我 曾经 看 ;
他是我见过最该挨打的乱跑进树林的男孩；

[hæf][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] - ['setɪŋ] - - - [ðæt] [sneɪk] - [den][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][tɪmbə(r)] - [lɒt] !
haff the time a - settin ' moonin ' raound that snake - den in the upper timber - lot !
哈夫 这 时间 一个 - 塞廷 - - - 那 蛇 - 丹 在 这 上 木材 - 很多！
.
:
:
:
.

哈夫把时间花在了上层林地那条蛇窝周围！

[heɪ] , [ju:] , [ræn] — [di:] !
Hey , yew , Ran — dee !
嘿 , 紫杉 , 兰 — 迪 ！
嘿，你，兰迪！

" ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
" **Randolph Carter stopped in the pitch darkness and rubbed his hand across his**
" 兰道夫 卡特 停止 在 这 沥青 黑暗 和 摩擦 他的 手 穿过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

兰道夫·卡特在漆黑的夜里停了下来，用手揉了揉眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
Something was queer .
某物 曾是 酷儿 .

事情有点蹊跷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmweə(r)] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ;
He had been somewhere he ought not to be ;
他 有 到过 某处 他 应该 不是 到 是 ;

他去了不该去的地方；

[hæd; həd] [streɪd] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][pleɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd]
had strayed very far away to places where he had not belonged , and
有 迷路了 非常 远的 离开 到 地方 在哪里 他 有 不是 属于 , 和
[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnɪk'skju:zəbli] [leɪt] .
was now inexcusably late .
曾是 现在 不可原谅地 晚的 .

他已经走得太远，到了不属于他的地方，现在却无可原谅地迟到了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][taɪm][ɒn][ðə; ði] ['kɪŋz,pɔ:rt] ['sti:pl] ,
He had not noticed the time on the Kingsport steeple ,
他 有 不是 注意到 这 时间 在 这 金斯波特 尖顶 ,

他没有注意到金斯波特教堂尖顶上的时间。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['telɪskəʊp] ;
though he could easily have made it out with his pocket telescope ;
尽管 他 可以 容易地 有 制成 它 出去 和 他的 口袋 望远镜 ;

虽然他完全可以用随身望远镜轻松看清；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
but he knew his lateness was something very strange and unprecedented .
但 他 知道 他的 迟到 曾是 某物 非常 奇怪的 和 空前的 .

但他知道自己的迟到非常奇怪，史无前例。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['telɪskəʊp] [wɪð] [hɪm] ,
He was not sure he had his little telescope with him ,
他 曾是 不是 当然 他 有 他的 小的 望远镜 和 他 ,

他不确定自己是否带了那架小型望远镜。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [si:] .
and put his hand in his blouse pocket to see .
和 放 他的 手 在 他的 女式衬衫 口袋 到 看 .

然后他把手伸进衬衫口袋里查看。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
No , it was not there ,
不 , 它 曾是 不是 那里 ,

不，它不在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ]['sɪlvə(r)] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ['sʌmweə(r)] .
but there was the big silver key he had found in a box somewhere .
但 那里 曾是 这 大的 银 钥匙 他 有 成立 在 一个 盒子 某处 .

但他却在某个盒子里找到了一把大银钥匙。

[ˈʌŋk(ə)l] [kris] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['slʌmθɪŋ] [ɒd] [wʌns][ə'baʊt][æŋ; ən][əʊld] [ʌn'əʊpənd] [bɒks] [wɪð]
Uncle Chris had told him something odd once about an old unopened box with
叔叔 克里斯 有 讲述 他 某物 奇怪的 一次 关于 一个 老的 未开封 盒子 和
[ə; eɪ] [ki:] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
a key in it ,
一个 钥匙 在 它 ；

克里斯叔叔曾经跟他讲过一件关于一个未开封的旧盒子和一把钥匙的奇怪事。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'brʌptli] ,
but Aunt Martha had stopped the story abruptly ,
但 阿姨 玛莎 有 停止 这 故事 突然 ,
但玛莎阿姨突然打断了故事。

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]
saying it was no kind of thing to tell a child whose head was already
说 它 曾是 不 种类 的 事物 到 告诉 一个 孩子 谁 头 曾是 已经
[tu:] [fʊl] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fænsɪz] .
too full of queer fancies .
也 满的 的 酷儿 幻想 ；

说这话不该跟一个脑子里已经充满了奇奇怪怪想法的孩子说。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [bʌt; bət] ['slʌmθɪŋ]
He tried to recall just where he had found the key , but something
他 尝试 到 记起 只是 在哪里 他 有 成立 这 钥匙 , 但 某物
[si:md] ['veri] [kən'fju:zd] .
seemed very confused .
似乎 非常 使困惑 ；

他努力回想自己是在哪里找到钥匙的，但脑子里却一片混乱。

[hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æt; ət][həʊm][ɪn]['bɒstən] ,
He guessed it was in the attic at home in Boston ,
他 猜对了 它 曾是 在 这 阁楼 在 家 在 波士顿 ,
他猜测东西应该在他波士顿家里的阁楼里。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['braɪbɪŋ] [p'ɑ:ks] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [wi:ks] [ə'laʊəns] [tu:; tə][help][hɪm]
and dimly remembered bribing Parks with half his week's allowance to help him
和 依稀 记得 贿赂 公园 和 一半 他的 本周 津贴 到 帮助 他
[əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaiət][ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
open the box and keep quiet about it ;
打开 这 盒子 和 保持 安静的 关于 它 ；

他隐约记得自己曾用帕克斯一周零花钱的一半贿赂他，让他帮忙打开盒子并保守秘密；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][p'ɑ:ks] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['streɪndʒli] ,
but when he remembered this , the face of Parks came up very strangely ,
但 什么时候 他 记得 这 , 这 脸 的 公园 来了 向上 非常 奇怪的 ,
但当他想起这件事时，帕克斯的脸却以一种非常奇怪的方式浮现在脑海中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɒn][ðə; ði][brɪsk]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] .
as if the wrinkles of long years had fallen upon the brisk little cockney .
作为 如果 这 皱纹 的 长的 年 有 倒下 之上 这 轻快 小的 伦敦东区口音 .
仿佛岁月的皱纹已经落在了这个活泼的小伦敦佬身上。

" [ræn] — [di:] ! [ræn] — [di:] ! [haɪ] !
" **Ran — dee ! Ran — dee ! Hi !**
" 兰 — 迪 ! 兰 — 迪 ! 你好 !

“兰迪！兰迪！嗨！”

[haɪ] ! ['rændi] !
Hi ! Randy !
你好 ! 兰迪 !

嗨！兰迪！

" [ə; eɪ] ['sweɪŋ] ['ləntən] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blæk] [bend] ,
" A swaying lantern came around the black bend ,
" 一个 摇晃 灯笼 来了 大约 这 黑色的 弯曲 ,
" 一盏摇曳的灯笼从漆黑的拐角处出现 ,
[ænd; ɐnd][əʊld] - [paʊnst] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ɐnd] [br'wɪldəd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .
and old Benijah pounced on the silent and bewildered form of the pilgrim .
和 老的 - 猛扑 在 这 沉默的 和 困惑 形式 的 这 朝圣 .
老贝尼雅扑向了沉默而茫然的朝圣者。

" [dɜ:n] [ji:; ji] , [bɔɪ] , [səʊ]
" Durn ye , boy , so
" 该死 是的 , 男生 , 所以
" 该死的, 小子, 就这样。"

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ji:; ji][bi:; bi] !
thar ye be !
那里 是的 是 !
你们在那里!

[eɪnt] [ji:; ji][gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][jə(r)] [hed] , [ðæt] [ji:; ji][kænt]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] ?
Ain't ye got a tongue in yer head , that ye can't answer a body ?
不是 是的 得到 一个 舌头 在 你的 头 , 那 是的 不能 回答 一个 身体 ?
你脑子里难道没长舌头吗, 连个活人都回答不了?

[ai][ben]['kæliŋ] - [ðɪs] [hæf]['aʊə(r)] , [æn; ən] - [ji:; ji][mʌst; məst][ə; eɪ] [hɪd] [em 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
I ben callin ' this haff hour , an ' ye must a heerd me long ago !
我 本 卡林 - 这 哈夫 小时 , 一个 - 是的 必须 一个 听见 我 长的 前 !
我早就把这时间叫做半小时了, 你们肯定早就听到了!

[daʊnt][ji:; ji] [nəʊ] [jə(r)] [ɑ:nt] - [ɔ:l][ə; eɪ] - ['fɪdʒɪt] ['əʊvə(r)][jə(r)] [bi:n] - [ɒf] ['ɑ:rtə] [dɑ:k] ?
Don't ye know yer Aunt Marthy's all a - fidget over yer bein ' off arter dark ?
不 是的 知道 你的 阿姨 - 全部 一个 - 烦躁不安 超过 你的 是 - 离开 动脉 黑暗的 ?
你难道不知道你玛茜阿姨因为你天黑以后不在家而焦躁不安吗?

[weɪt] [tɪl] [ai] [tel] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kris] [wen] [hi:; hi][gets] [hʌm] !
Wait till I tell yer Uncle Chris when he gets hum !
等待 直到 我 告诉 你的 叔叔 克里斯 什么时候 他 获得 哼 !
等我告诉你的克里斯叔叔, 等他发飙的时候!

[ji:d] ['ɔ:rtə] [nəʊ] [ðɪ:z] [hɪə(r)] [wʊdz] [eɪnt] [nəʊ] ['fɪtn] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ðɪs] ['aʊə(r)] !
Ye'd orta know these here woods ain't no fitten place to be traipsin ' this hour !
你们 奥塔 知道 这些 这里 树林 不是 不 适合 地方 到 是 - - 这 小时 !
你应该知道, 现在这个时间, 这片树林可不是适合闲逛的地方!

[ðeɪz] [θɪŋz] [ə'brɔ:d] [wɒt] [du:; də]['nəʊbədi][nəʊ] [gʊd] , [æz; əz][maɪ] - - [noʊd] -
They's things abroad what dun't do nobody no good , as my gran'sir ' knowed afur
他们是 事物 国外 什么 不要 做 无人 不 好的 , 作为 我的 - - 已知 -
[em 'i:] .
me :
我 :
国外有些东西对谁都没有好处, 我爷爷以前就知道。

[kʌm] , ['mɪstə(r)] ['rændi] , [ɔ:(r)] ['hænə] - [ki:p] ['sʌpə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
Come , Mister Randy , or Hannah wun't keep supper no longer !
来 , 先生 兰迪 , 或者 汉娜 - 保持 晚餐 不 更长 !
兰迪先生, 快来, 不然汉娜就不吃晚饭了!

" [səʊ] ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz] ['mɑ:tft] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] ['wʌndərɪŋ] [stɑ:z] ['glimə]
" **So Randolph Carter was marched up the road where wondering stars glimmered**
" 所以 兰道夫 卡特 曾是 行军 向上 这 路 在哪里 好奇 明星 闪烁
[θru:] [haɪ] ['ɔ:təm] [bau] .
through high autumn boughs .
通过 高的 秋天 树枝 .

于是，兰道夫·卡特被押着沿着道路走去，漫天繁星透过高高的秋枝闪烁。

[ænd; ənd][dɒgz] [bɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv][smɔ:l] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [aʊt][æt; ət]
And dogs barked as the yellow light of small - paned windows shone out at
和 狗 吠叫 作为 这 黄色的 光 的 小的 - 窗格 视窗 闪耀 出去 在
[ðə; ði]['fa:ðə(r)] [tɜ:n] ,
the farther turn ,
这 更远 转动 ,

远处拐角处，小窗格窗户透出昏黄的灯光，狗吠声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪd] ['twɪŋkl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [nəʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæmbrəl] [ru:f]
and the Pleiades twinkled across the open knoll where a great gambrel roof
和 这 昴 闪烁 穿过 这 打开 小丘 在哪里 一个 伟大的 斜撑 屋顶
[stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [west] .
stood black against the dim west .
站立 黑色的 反对 这 暗淡 西方 .

昴星团在开阔的小山丘上闪烁，那里耸立着一座巨大的斜屋顶，在昏暗的西方映衬下显得格外漆黑。

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
Aunt Martha was in the doorway ,
阿姨 玛莎 曾是 在 这 门口 ,
玛莎阿姨站在门口，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][skəʊld] [tu:] [hɑ:d] [wen] - [ʌvd] [ðə; ði]['tru:ənt][ɪn] .
and did not scold too hard when Benijah shoved the truant in .
和 做过 不是 骂 也 难的 什么时候 - 推搡 这 逃学 在 .
当贝尼雅把逃学的孩子推进去时，他并没有严厉责骂。

[ʃi:; ji] [nju:] ['ʌŋk(ə)] [kris] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:tə(r)] [blʌd] .
She knew Uncle Chris well enough to expect such things of the Carter blood .
她 知道 叔叔 克里斯 出色地 足够的 到 预计 这样的 事物 的 这 卡特 血 .
她对克里斯叔叔很了解，所以对卡特家族的这种事并不意外。

['rændɒlf] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ki:] ,
Randolph did not show his key ,
兰道夫 做过 不是 展示 他的 钥匙 ,
兰道夫没有出示他的钥匙。

[bʌt; bət][et; ert][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['əʊnli] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .
but ate his supper in silence and protested only when bedtime came .
但 吃 他的 晚餐 在 沉默 和 抗议 仅有的 什么时候 就寝时间 来了 .
但他默默地吃完了晚饭，只有到了睡觉时间才发出抗议。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dri:md] ['betə(r)] [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [ki:] .
He sometimes dreamed better when awake , and he wanted to use that key .
他 有时 梦见 更好的 什么时候 醒 , 和 他 通缉 到 使用 那 钥匙 .
他有时在清醒状态下做梦会更美好，他想用那把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['rændɒlf] [wɒz; wəz][ʌp] ['ɜ:li] ,
In the morning Randolph was up early ,
在 这 早晨 兰道夫 曾是 向上 早期的 ,
早上，兰道夫起得很早。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈtɪmbə(r)] - [lɒt] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [kris][hæd; həd][nɒt]
and would have run off to the upper timber - lot if Uncle Chris had not
和 会 有 跑步 离开 到 这 上 木材 - 很多如果 叔叔 克里斯 有 不是
[kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
caught him and forced him into his chair by the breakfast table .
捕捉 他 和 强制 他 进入 他的 椅子 经过 这 早餐 桌子 .
如果不是克里斯叔叔抓住他，把他按在早餐桌旁的椅子上，他早就跑到上面的林地去了。

[hiː; hi] [lɒkt] [ɪmˈpeɪntli] [əˈraʊnd][ðə; ði][ləʊ] - [pɪtʃt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ræg] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]
He looked impatiently around the low - pitched room with the rag carpet and
他 看起来 不耐烦地 大约 这 低的 - 投球 房间 和 这 抹布 地毯 和
[ɪkˈspəʊzd] [biːmz] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)] - [pəʊsts] ,
exposed beams and corner - posts ,
裸露 光束 和 角落 - 帖子 ,
他不耐烦地环顾四周，这间房间低矮破旧，铺着破地毯，横梁和角柱裸露在外。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [bau] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ledɪd] [peɪnz]
and smiled only when the orchard boughs scratched at the little leaded panes
和 微笑 仅有的 什么时候 这 果园 树枝 刮痕 在 这 小的 铅 窗格
[ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .
of the rear window .
的 这 后部 窗户 .
只有当果园的树枝刮擦后窗的小块铅玻璃时，它才会露出笑容。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
The trees and the hills were close to him ,
这 树木 和 这 丘陵 是 关闭 到 他 ,
树木和山丘离他很近，
[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðæt] ['taɪmləs] [reɪlɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌntri] .
and formed the gates of that timeless realm which was his true country .
和 形成 这 大门 的 那 永恒 领域 哪个 曾是 他的 真的 国家 .
并形成了通往那永恒国度的大门，那才是他真正的祖国。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ;
Then , when he was free , he felt in his blouse pocket for the key ;
然后 , 什么时候 他 曾是 自由的 , 他 毛毡 在 他的 女式衬衫 口袋 为了 这 钥匙 ;
然后，当他获得自由后，他摸索着在衬衫口袋里寻找钥匙；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [riːə'ʃʊəd; riːə'ɔːd] , [skɪpt] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz] [brɪ'pɒnd] ,
and being reassured , skipped off across the orchard to the rise beyond ,
和 存在 放心 , 跳过 离开 穿过 这 果园 到 这 上升 超过 ,
得到安慰后，她蹦蹦跳跳地穿过果园，走向远处的山坡。
[weə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [klaɪmd] [əˈgen] [tuː; tə] ['haɪts] [əˈbʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['triːləs] [nəʊl] .
where the wooded hill climbed again to heights above even the treeless knoll .
在哪里 这 树木繁茂的 爬坡道 攀登 再次 到 高度 多于 甚至 这 无树 小丘 .
树木繁茂的山丘再次向上延伸，甚至超过了光秃秃的小山丘。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['mɒsi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
The floor of the forest was mossy and mysterious ,
这 地面 的 这 森林 曾是 苔藓 和 神秘 ,
森林地面长满了苔藓，显得神秘莫测。

[ænd; ənd] [greɪt] ['laɪkənd] [rɒks] [rəʊz] ['veɪgli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [laɪk] ['druːɪd]
and great lichened rocks rose vaguely here and there in the dim light like druid
和 伟大的 地衣 岩石 玫瑰 依稀 这里 和 那里 在 这 暗淡 光 喜欢 德鲁伊
[ˈmɒnəʊliθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['swəʊlən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [trʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [grəʊv] .
monoliths among the swollen and twisted trunks of a sacred grove .
巨石 之中 这 肿 和 扭曲 树干 的 一个 神圣 树林 .
在昏暗的光线下，巨大的、长满地衣的岩石若隐若现，如同神圣树林中隆起扭曲的树干间耸立的德鲁伊巨石。

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][ə'sent][rændɒlf][krɒst][ə; eɪ][rʌʃɪŋ][stri:m][hu:z][fɔ:ls][ə; eɪ][lɪt(ə)l][wei][ɒf]
Once in his ascent Randolph crossed a rushing stream whose falls a little way off
一次 在 他的 上升 兰道夫 交叉 一个 匆忙 溪流 谁 瀑布 一个 小的 方式 离开
[sæŋ][ru:nɪk][,ɪŋkæn'teɪʃən][tu:; tə][ðə; ði][lɜ:kɪŋ][fɔ:nz][ænd; ənd]-[ænd; ənd][draɪəd].
sang runic incantations to the lurking fauns and ægipans and dryads.
唱 符文 咒语 到 这 潜伏 半人半羊神 和 - 和 树精 .

兰道夫在攀登途中，曾渡过一条湍急的小溪，不远处的小溪瀑布仿佛在向潜伏的牧神、阿吉潘和树精吟唱着符文咒语。

[ðen][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][keɪv][ɪn][ðə; ði][fɒrɪst][sləʊp],
Then he came to the strange cave in the forest slope,
然后 他 来了 到 这 奇怪的 洞穴 在 这 森林 坡 ,
然后他来到了森林山坡上那个奇怪的洞穴。

[ðə; ði][dredɪd]"[sneɪk]-[den]"[wɪtʃ][kʌntri][fəʊk][ʌnd],
the dreaded "snake - den" which country folk shunned,
这 令人恐惧的 " 蛇 - 丹 " 哪个 国家 民间 被排斥 ,
乡下人避之不及的可怕“蛇窟”，

[ænd; ənd][ə'wei][frɒm; frəm][wɪtʃ]-[hæd; həd][wɔ:nd][hɪm][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen].
and away from which Benijah had warned him again and again.
和 离开 从 哪个 - 有 警告 他 再次 和 再次 .
远离比尼雅一再警告过他的地方。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][di:p];[fɑ:(r)][di:pə(r)][ðæn; ðən][eniwʌn][bʌt; bət][rændɒlf][sə'spektɪd],
It was deep; far deeper than anyone but Randolph suspected,
它 曾是 深的 ; 远的 更深 比 任何人 但 兰道夫 怀疑 ,
这件事很严重；远比除了兰道夫之外的任何人想象的都要严重得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][fɪʃə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑ:ðəmʌst][blæk][kɔ:nə(r)][ðæt][led]
for the boy had found a fissure in the farthestmost black corner that led
为了 这 男生 有 成立 一个 裂缝 在 这 最远 黑色的 角落 那 引领
[tu:; tə][ə; eɪ][lɒftiə][grɒtəʊ][brɪjɒnd]—[ə; eɪ][hɔ:ntɪŋ][sə'pʌlkɪrəl][pleɪs][hu:z][græɪnɪt][wɔ:lz][held]
to a loftier grotto beyond — a haunting sepulchral place whose granite walls held
到 一个 更高 石窟 超过 — 一个 令人难忘 墓穴 地方 谁 花岗岩 墙壁 握住
[ə; eɪ][kjuəriəs][ɪ'lu:z(ə)n][ɒv; əv][kɒŋjəs][ɑ:tɪfɪs].
a curious illusion of conscious artifice.
一个 好奇的 错觉 的 有意识的 技巧 .
因为男孩在最远处的黑色角落里发现了一条裂缝，通往更高处的洞穴——一个令人毛骨悚然的墓穴，其花岗岩墙壁给人一种精心设计的奇特错觉。

[ɒn][ðɪs][ə'keɪz(ə)n][hi:; hi][krɔ:l][ɪn][æz; əz][ju:ʒuəl],
On this occasion he crawled in as usual,
在 这 场合 他 爬行 在 作为 通常 ,
这一次，他像往常一样爬了进去。

[laɪtɪŋ][hɪz; ɪz][wei][wɪð][mætɪz][fɪltʃ][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪtɪŋ]-[ru:m][mætʃ]-[seɪf],
lighting his way with matches filched from the sitting - room match - safe,
灯光 他的 方式 和 比赛 偷窃 从 这 坐着 - 房间 匹配 - 安全的 ,
他从客厅的火柴盒里偷来火柴，用火柴照亮前路。

[ænd; ənd][edʒɪŋ][θru:]ðə; ði[fʌɪn(ə)l][kreɪvɪs][wɪð][æn; ən][i:gənəs][hɑ:d][tu:; tə][ɪk'spleɪn][i:v(ə)n]
and edging through the final crevice with an eagerness hard to explain even
和 边缘 通过 这 最终的 裂缝 和 一个 渴望 难的 到 解释 甚至
[tu:; tə][hɪm'self].
to himself.
到 他自己 .
他急切地挤过最后的缝隙，那种急切甚至连他自己都难以解释。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][tel][waɪ][hi:; hi][əpɹəʊtʃt]ðə; ði[fɑ:ðə(r)][wɔ:l][səʊ][kɒnfɪdəntli],
He could not tell why he approached the farther wall so confidently,
他 可以 不是 告诉 为什么 他 接近 这 更远 墙 所以 自信地 ,
他自己也说不清为什么会如此自信地走向远处的墙壁。

[ɒ:(r)] [waɪ] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪlvə(r)] [ki:] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
or why he instinctively drew forth the great silver key as he did so .
或者 为什么 他 本能地 画 前进 这 伟大的 银 钥匙 作为 他 做过 所以 :
或者说, 为什么他会在做这件事的时候本能地掏出那把巨大的银钥匙。

[bʌt; bət][ɒn][hi:; hi] [went] ,
But on he went ,
但 在 他 去 ,
但他继续前行,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][ɪk'skju:zɪz]
and when he danced back to the house that night he offered no excuses
和 什么时候 他 跳舞 后退 到 这 房子 那 夜晚 他 提供 不 借口
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] ,
for his lateness ,
为了 他的 迟到 ,
那天晚上他跳着舞回到家时, 并没有为自己的迟到找任何借口。

[nɔ:(r)] [hi:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [ri'pru:f] [hi:; hi] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪɡ'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd]
nor heeded in the least the reproofs he gained for ignoring the noontide
也不 听从了 在 这 至少 这 责备 他 获得 为了 忽略 这 正午
[ˈdɪnə(r)] - [hɔ:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
dinner - horn altogether .
晚餐 - 喇叭 共 :
她丝毫不理会因完全无视中午的餐号而受到的责备。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'ɡri:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑ:tə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Now it is agreed by all the distant relatives of Randolph Carter that something
现在 它 是 同意 经过全部 这 遥远 亲属 的 兰道夫 卡特 那 某物
[ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['hɑ:t(ə)n] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] .
occurred to heighten his imagination in his tenth year .
发生 到 增高 他的 想像力 在 他的 第十 年 :
现在, 兰道夫·卡特的所有远房亲戚都一致认为, 在他十岁那年, 发生了一些事情, 极大地增强了他的想象力。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ˈz:ɪnɪst] [bi:] . ['æspɪrwɔ:l] , [ɪ: es 'kju:] . , [ɒv; əv][ɪ'kɑ:gəʊ] ,
His cousin , Ernest B . Aspinwall , Esq . , of Chicago ,
他的 表哥 , 欧内斯特 B : 阿斯平沃尔 , 先生 : , 的 芝加哥 ,
他的表兄, 芝加哥的欧内斯特·B·阿斯平沃尔先生,

[ɪz] ['fʊli] [ten] [jɪəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)]
is fully ten years his senior and distinctly recalls a change in the boy after
是 完全 十 年 他的 高级的 和 明显地 召回 一个 改变 在 这 男生 后
[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - .
the autumn of 1883 .
这 秋天 的 - :
他比他年长整整十岁, 清楚地记得1883年秋天之后, 这个男孩发生了变化。

['rændɒlf] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [si:nz] [ɒv; əv]['fæntəsi] [ðæt] [fju:] ['ʌðə(r)z][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv]
Randolph had looked on scenes of fantasy that few others can ever have
兰道夫 有 看起来 在 场景 的 幻想 那 很少 其他的 能 曾经 有
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,
兰道夫曾目睹过鲜为人知的奇幻景象,

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn]
and stranger still were some of the qualities which he showed in
和 陌生人 仍然 是 一些 的 这 品质 哪个 他 显示 在
[ri'leɪ(ə)n][tu:; tə] ['veri] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] .
relation to very mundane things .
关系 到 非常 平凡的 事物 :
更奇怪的是, 他在一些非常平凡的事情上也展现出了某些特质。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪn][faɪn] ; [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɒd] [ɡɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
He seemed , in fine , to have picked up an odd gift of prophecy ;
他 似乎 , 在 美好的 , 到 有 挑选 向上 一个 奇怪的 礼物 的 预言 ;

总之，他似乎拥有某种奇特的预言天赋；

[ænd; ənd] [ri'æktɪd] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][tu:; tə] [θɪŋz] [wɪt] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪ'daʊt]
and reacted unusually to things which , though at the time without
和 反应 异常地 到 事物 哪个 , 尽管 在 这 时间 没有
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

他对一些当时看似毫无意义的事情做出了异常反应，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈleɪtə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪm'preɪnz] .
were later found to justify the singular impressions .
是 之后 成立 到 证明合法 这 单数 印象 .

后来发现这些独特的印象是正确的。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['dekeɪdʒ] [æz; əz] [nju:] [ɪn'venʃnz] , [nju:] [nems] ,
In subsequent decades as new inventions , new names ,
在 随后的 几十年 作为 新的 发明 , 新的 姓名 ,

在随后的几十年里，随着新发明、新名称的出现，

[ænd; ənd] [nju:] [ɪ'vents] [ə'priəd] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and new events appeared one by one in the book of history ,
和 新的 活动 出现 一 经过 一 在 这 书 的 历史 ,

历史书上就这样一个个新事件出现了。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔ:l] ['wʌndrɪŋli] [haʊ] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] [let] [fɔ:l]
people would now and then recall wonderingly how Carter had years before let fall
人们 会 现在 和 然后 记起 惊奇地 如何 卡特 有 年 前 让 落下
[sʌm; səm] ['keələs] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [fɑ:(r)] [ɪn][ðə; ði]
some careless word of undoubted connection with what was then far in the
一些 粗心 单词 的 毫无疑问 联系 和 什么 曾是 然后 远的 在 这

['fju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

人们时不时会惊奇地回忆起，多年前卡特是如何不经意间说出一些与当时还很遥远的未来有着千丝万缕联系的话的。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self] [ʌndə'stænd] [ði:z] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)] [nəʊ] [waɪ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [fi:l]
He did not himself understand these words , or know why certain things made him feel
他 做过 不是 他自己 理解 这些 字 , 或者 知道 为什么 肯定 事物 制成 他 感觉
['sɜ:t(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] ;
certain emotions ;
肯定 情绪 ;

他自己并不理解这些话，也不知道为什么某些事情会让他产生某些情绪；

[bʌt; bət] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnri'membəd] [dri:m] [mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
but fancied that some unremembered dream must be responsible .
但 幻想 那 一些 被遗忘的 梦 必须 是 负责的 .

但他觉得这一定是某个被遗忘的梦境造成的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [wen] [sʌm; səm] ['trævələ]
It was as early as 1897 that he turned pale when some traveler
它 曾是 作为 早期的 作为 - 那 他 转向 苍白 什么时候 一些 游客
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [ɒv; əv] [belɔɪ] - [ɪn] - [sɑ:n'ter] ,
mentioned the French town of Belloy - en - Santerre ,
提及 这 法语 镇 的 贝洛伊 - 英文 - 圣特雷 ,

早在1897年，当有旅行者提到法国小镇贝洛伊昂桑泰尔时，他就脸色煞白了。

[ænd; ænd] [frendz] [rɪ'membəd] [,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [ðeə(r)][ɪn]
and friends remembered it when he was almost mortally wounded there in
和 朋友们 记得 它 什么时候 他 曾是 几乎 致命的 受伤 那里 在
1916 ,

1916年他在那里身负重伤，几乎丧命时，朋友们都还记得这件事。

[waɪl] ['sɜ:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['li:dʒən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .
while serving with the Foreign Legion in the Great War .
尽管 服务 和 这 外国的 军团 在 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战期间，他曾在法国外籍军团服役。

['kɑ:rtərz] ['relətɪvz] [tɔ:k] [mʌt] [bʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [dɪsə'prɪəd] .
Carter's relatives talk much of these things because he has lately disappeared .
卡特的 亲属 讲话 很多 的 这些 事物 因为 他 有 最近 消失 .

卡特的亲戚们经常谈论这些事，因为他最近失踪了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld] ['sɜ:vənt] [p'ɑ:ks] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [bɔ:(r)] ['peɪfntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veɪgəɪz] ,
His little old servant Parks , who for years bore patiently with his vagaries ,
他的 小的 老的 仆人 公园 , WHO 为了 年 钻孔 耐心 和 他的 反复无常 ,

他那年老的小仆人帕克斯，多年来一直耐心地忍受着他的反复无常，

[lɑ:st] [sɔ:] [hɪm][bʌn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][drəʊv] [ɒf] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:] [hi:; hi]
last saw him on the morning he drove off alone in his car with a key he
最后的 锯 他 在 这 早晨 他 驾驶 离开 独自的 在 他的 车 和 一个 钥匙 他
[hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] .
had recently found .
有 最近 成立 .

最后一次见到他是在一个早晨，他独自一人开着车，带着他最近捡到的一把钥匙离开了。

[p'ɑ:ks][hæd; həd] [helpɪt] [hɪm][get][ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
Parks had helped him get the key from the old box containing it ,
公园 有 帮助 他 得到 这 钥匙 从 这 老的 盒子 包含 它 ,

帕克斯帮他从装钥匙的旧盒子里取出了钥匙。

[ænd; ænd][hæd; həd][felt] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['kɑ:rɪŋz] [bʌn][ðə; ði][bɒks] ,
and had felt strangely affected by the grotesque carvings on the box ,
和 有 毛毡 奇怪的 做作的 经过 这 怪诞 雕刻 在 这 盒子 ,

他被盒子上怪诞的雕刻深深地触动了。

[ænd; ænd][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɒd] ['kwɒlətɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .
and by some other odd quality he could not name .
和 经过 一些 其他 奇怪的 质量 他 可以 不是 姓名 .

以及他无法言喻的其他一些奇怪特质。

[wen] ['kɑ:tə(r)][left] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld][æn'sestrəl]
When Carter left , he had said he was going to visit his old ancestral
什么时候 卡特 左边 , 他 有 说 他 曾是 去 到 访问 他的 老的 祖先的
['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˈɑ:rkəm] .
country around Arkham .
国家 大约 阿卡姆 .

卡特离开时曾说过，他要去阿卡姆附近的老家看看。

[hɑ:f] - [wei] [ʌp][elm] ['maʊntən] , [bʌn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][bʌv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑ:tə(r)] [plers] ,
Half - way up Elm Mountain , on the way to the ruins of the old Carter place ,
一半 - 方式 向上 榆树 山 , 在 这 方式 到 这 废墟 的 这 老的 卡特 地方 ,

在前往卡特老宅遗址的路上，爬到榆树山半山腰，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][set] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ;
they found his motor set carefully by the roadside ;
他们 成立 他的 发动机 放 小心 经过 这 路边 ;

他们发现他的摩托车被小心翼翼地放在路边；

[ænd; ənd][ɪn][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈfreɪgrənt] [wɒd] [wið] [ˈkɑːrvɪŋz] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]
and in it was a box of fragrant wood with carvings that frightened the
和 在 它 曾是 一个 盒子 的 香 木头 和 雕刻 那 害怕 这
[ˈlʌntrɪmən] [huː] [ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][,aɪˈtiː] .
countrymen who stumbled on it .
同胞们 WHO 踉跄 在 它 ：

里面有一个香木盒子，上面雕刻着精美的图案，吓坏了偶然发现它的乡亲们。

[ðə; ðɪ][bɒks][held][ˈəʊnli][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈpɑːtʃmənt] [huːz] [ˈkærəktəz] [nəʊ][ˈlɪŋgwɪst][ɔː(r)] [ˌpæliˈbɡrəfə(r)]
The box held only a queer parchment whose characters no linguist or paleographer
这 盒子 握住 仅有的 一个 酷儿 羊皮纸 谁 人物 不 语言学家 或者 古文字学家
[hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈsaɪfə(r)][ɔː(r)][aɪˈdentɪfaɪ] .
has been able to decipher or identify .
有 到过 有能力的 到 解码 或者 确认 。

盒子里只有一张奇怪的羊皮纸，上面的文字至今没有一位语言学家或古文字学家能够破译或识别。

[reɪn][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪˈfeɪst] [ˈeni][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfʊt,prɪnt] ,
Rain had long effaced any possible footprints ,
雨 有 长的 抹去 任何 可能的 脚印 ,
雨水早已抹去了所有可能的脚印。

[ðəʊ] [ˈbɒstən] [ɪnˈvestəˌɡetər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪsˈtʌːrbəns]
though Boston investigators had something to say about evidences of disturbances
尽管 波士顿 调查人员 有 某物 到 说 关于 证据 的 干扰
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɔːlən] [tɪˈmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːtə(r)] [pleɪs] .
among the fallen timbers of the Carter place .
之中 这 倒下 木材 的 这 卡特 地方 。

不过，波士顿的调查人员对卡特家倒塌的木材中发现的骚乱迹象有话要说。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [əˈvɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [grəʊp] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][æt; ət]
It was , they averred , as though someone had groped about the ruins at
它 曾是 , 他们 断言 , 作为 尽管 某人 有 摸索 关于 这 废墟 在
[nəʊ][ˈdɪstənt][ˈpɪəriəd] .
no distant period .
不 遥远 时期 。

他们断言，仿佛不久前有人在废墟中摸索过一般。

[ə; eɪ] [ˈkɒməən] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɒrɪst] [rɒks] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈhɪlsaɪd] [brɪˈjɒnd]
A common white handkerchief found among the forest rocks on the hillside beyond
一个 常见的 白色的 手帕 成立 之中 这 森林 岩石 在 这 山坡 超过
[kæn; kən][nɒt][biː; bi][aɪˈdentɪfard][æz; əz] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
can not be identified as belonging to the missing man .
能 不是 是 已识别 作为 属于 到 这 丢失的 男人 。

在远处山坡森林岩石中发现的一条普通白色手帕，无法确认是否属于失踪男子。

[ðeə(r)][ɪz][tɔːk] [ɒv; əv] [əˈpɔːʃən] [ˈrændɒlf] [ˈkɑːrtərz] [ɪˈstert] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeəz] ,
There is talk of apportioning Randolph Carter's estate among his heirs ,
那里 是 讲话 的 分摊 兰道夫 卡特的 财产 之中 他的 继承人 ,
有人提议将兰道夫·卡特的遗产分配给他的继承人。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][stænd] [ˈfɜːmli] [əˈɡenst] [ðɪs] [kɔːs] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz]
but I shall stand firmly against this course because I do not believe he is
但 我 将 站立 牢牢 反对 这 课程 因为 我 做 不是 相信 他 是
[ded] .
dead .
死的 。

但我将坚决反对这种做法，因为我不相信他已经死了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [twɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [rɪ'ælətɪ] , [wɪt] ['əʊnli]
There are twists of time and space , of vision and reality , which only
那里 是 曲折 的 时间 和 空间 , 的 想象 和 现实 , 哪个 仅有的
[ə; eɪ] ['dri:mə(r)] [kæn; kən] [dɪ'vaɪn] ;
a dreamer can divine ;
一个 梦想家 能 神圣的 ;

时间与空间、幻象与现实之间存在着曲折， 只有梦想家才能洞悉；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['kɑ:tə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] ['mɪəli] [fəʊnd] [ə; eɪ] [wei]
and from what I know of Carter I think he has merely found a way
和 从 什么 我 知道 的 卡特 我 思考 他 有 仅仅 成立 一个 方式
[tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ði:z] [meɪz] .
to traverse these mazes .
到 横穿 这些 迷宫 .

就我所知，卡特只是找到了穿越这些迷宫的方法而已。

['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] .
Whether or not he will ever come back , I can not say .
无论 或者 不是 他 将要 曾经 来 后退 , 我 能 不是 说 .

他是否会回来，我无法断言。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [dri:mz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He wanted the lands of dreams he had lost , and yearned for the
他 通缉 这 土地 的 梦境 他 有 丢失的 , 和 渴望 为了 这
[deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
days of his childhood .
天 的 他的 童年 .

他渴望回到他失去的梦想之地，怀念他的童年时光。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ki:] ,
Then he found a key ,
然后 他 成立 一个 钥匙 ,

然后他找到了一把钥匙。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [streɪndʒ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and I somehow believe he was able to use it to strange advantage .
和 我 不知何故 相信 他 曾是 有能力的 到 使用 它 到 奇怪的 优势 .

我总觉得他能利用这一点获得某种奇特的优势。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['fɪni] - [bɪld] [ðeə(r)] ['læbəɪnθs] .
" **There the bearded and finny Gnorri build their labyrinths .**
" 那里 这 留着胡子的 和 芬尼 - 建造 他们的 迷宫 .

“在那里，长着胡子和鳍的格诺里人建造了他们的迷宫。”

" [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [ɑ:sk] [hɪm] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm] ,
" **I shall ask him when I see him ,**
" 我 将 问 他 什么时候 我 看 他 ,

“我见到他的时候会问他。”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ['ʃɔ:tlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dri:m] - ['sɪti] [wi:; wi] [bəʊθ] [ju:st] [tu:; tə]
for I expect to meet him shortly in a certain dream - city we both used to
为了 我 预计 到 见面 他 不久 在 一个 肯定 梦 - 城市 我们 两个都 用过的 到
[hɔ:nt] .
haunt .
出没 .

因为我期待不久后能在我们都曾流连忘返的某个梦幻之城与他相遇。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ru:məd] [ɪn] - , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [skaɪ] ,
It is rumored in Ulthar , beyond the River Skai ,
它 是 传闻 在 - , 超过 这 河 斯凯 ,

据说在斯凯河以东的乌尔塔尔，

[ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [kɪŋ] [reɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊp(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv] - - [væd] ,
that a new king reigns on the opal throne of Ilek - Vad ,
那 一个 新的 国王 统治 在 这 蛋白石 王座 的 - - 瓦德 ,
一位新国王在伊莱克-瓦德的蛋白石王座上登基。

[ðæt] [ˈfæbjələs] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈtɜ:ri:ts] [əˈtɒp][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [klɪfs] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
that fabulous town of turrets atop the hollow cliffs of glass overlooking the twilight
那 太棒了 镇 的 炮塔 顶部 这 空洞的 悬崖 的 玻璃 俯瞰 这 暮
[si:] [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈbiədɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪni] - [bɪld] [ðeə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈlæbəɪnθs] ,
sea wherein the bearded and finny Gnorri build their singular labyrinths ,
海 其中 这 留着胡子的 和 芬尼 - 建造 他们的 单数 迷宫 ,
那座建在玻璃峭壁顶端、俯瞰着暮色之海的奇妙小镇，遍布着炮塔，长着胡子和鳍的格诺里人在那里建造了他们独特的
迷宫。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈli:v] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ðɪs] [ˈru:mə(r)] .
and I believe I know how to interpret this rumor .
和 我 相信 我 知道 如何 到 解释 这 谣言 .
我相信我知道如何解读这个谣言。

[ˈsɜ:t(ə)nli] , [ai] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪlvə(r)] [ki:] ,
Certainly , I look forward impatiently to the sight of that great silver key ,
当然 , 我 看 向前 不耐烦地 到 这 视线 的 那 伟大的 银 钥匙 ,
当然，我迫不及待地想要见到那把巨大的银钥匙。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [ˈkɹɪptɪkəl] [ˌærəˈbesks] [ðeə(r)] [meɪ] [stænd] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd]
for in its cryptical arabesques there may stand symbolized all the aims and
为了 在 它是 神秘的 阿拉伯式花纹 那里 可能 站立 象征性的 全部 这 目标 和
[ˈmɪstəɪrɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪndli] [ɪmˈpɜ:sənəl] [ˈkɒzmos] .
mysteries of a blindly impersonal cosmos .
谜团 的 一个 盲目地 不具个人色彩 宇宙 .
因为在其神秘的阿拉伯式花纹中，可能象征着一个盲目而冷漠的宇宙的所有目标和奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

